

# Sociedad de Guipúzcoa

de 1931

Público Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 25

mundial

## Una solución internacional

a Memoria de los peritos financieros redactada hace un mes en Basilea, por el Banco Internacional de Pagos, concluye con estas palabras: "Pedimos a todos los Gobiernos interesados que tomen sin tardanza decisiones por las cuales puedan realizarse las operaciones financieras que aporten a Alemania, y por ende al mundo entero, el auxilio que tanto necesitan".

Si los Gobiernos hubieran escuchado esta severa advertencia —y no dejó el socialismo internacional de presionarlos en tal sentido, aunque sin éxito—, si hubiesen advertido con la debida claridad el interés y el deber conjuntos de las naciones, hubieran embrendido sin más dilación las medidas cuya urgencia se les había señalado con tanta conciencia. Hubiesen podido poner remedios tópicos a la crisis alemana, cuyo desarrollo no ha terminado, ni mucho menos. Hubieran preventido la crisis británica, que en muchos respectos no es sino un contragolpe de la alemana, pero cuyos remolinos empiezan a propagarse al mundo entero.

Aún hoy son los Gobiernos los que han de tomar la decisión necesaria, y la iniciativa incombusta de modo especial al Gobierno francés. ¿Qué espera para actuar?

¿Son necesarias tantas fergiversaciones para proponer una inteligencia internacional, un convenio, prohibiendo las operaciones al descubierto sobre los cambios? Supongo que no se va a considerar una utopía semejante medida, que los dirigentes de las Bolsas aplican instintivamente, cual reflejo de defensa, en cuanto cunde el pánico. ¿Qué inconveniente puede haber en transformar en medida de protección permanente, regular y común, estos gestos intermitentes, arbitrarios e impulsivos?

Tampoco me parecen necesarias largas reflexiones y vacilaciones antes de someter a discusión internacional un proyecto de instituto de emisión y crédito que desempeñara con mayor amplitud que los Bancos centrales de Europa. Tú, el papel de la Banque Centrale Europea, el de los Bancos centrales de los Estados de la Unión Soviética, estimulará las transacciones del consumo universal.

El programa que el socialismo impulsó en Francia, poco después de la guerra, ¿Será motivo suficiente para que nos vayamos en segurito? Pero si los franceses, los de espíritu más liberal, enemigos del capitalismo, les indican hoy el camino!

Por ejemplo lo que sugiere Mr. Heinecke, de los grandes "capitanes" de la industria en Europa, en un notabilísimo artículo publicado hace unos meses: "Ante la crisis un organismo bancario que, de una cuerda utilización de las reservas, asegure la estabilidad todavía más de las monedas europeas; y vigile progresivamente las diferencias entre los tipos de descuento y plazos; que facilite el desplazamiento de los capitales de los países de abundante penuria. Sistema bancario Federal Reserve norteamericano".

Estima que el Banco Internacional de Pagos desempeñará poco a poco este su natural desenvolvimiento. Pero no puede esperar que este órgano, temporario, se desenvuelva con arreglo a las normas y normales del crecimiento que tiene prisión. La baja de la libra y las coronas escandinavas, las fluctuaciones del dólar, indican la inminencia del

desastre, jefe de uno de los establecimientos más poderosos del mundo, redactado recientemente una Memoria ante la Comisión de la Sociedad de las Naciones, en la cual hallo estas palabras: "Para abrir los mercados momentáneamente a la producción, por falta de poder, convendría que las empresas parques y las colectividades públicas pudiesen un organismo especial encargado de los créditos a largo y mediano plazo, que consistiría en la concesión de crédito general en la realización de operaciones susceptibles de restablecer el orden económico. Dicha institución debería tener la facultad de emitir obligaciones de gran cantidad importante, lo cual implicaría la intervención de todos los mercados. Habrían relaciones estrechas entre ella y el Banco Central de Pagos".

Combinan las sugerencias de Mr. Heinecke y de M. Francque, se vuelve a centrar literalmente a nuestro plan de El Instituto internacional de emisión de crédito, cuya creación pedimos, que es urgente la crisis actual, debería desempeñar las funciones si-

## El estado de Edison vuelve a causar alarma

NEW YORK, 30.—El estado de salud del sabio Edison inspira de nuevo serios temores, sobre todo, desde que los médicos que le atienden han declarado que han disminuido las fuerzas del ilustre paciente. (United Press).

La información de las monedas, las fluctuaciones fiduciarias. La situación eventual de las naciones. El papel de los Bancos nacio-

Compensación y cancelación de los créditos bancarios de un país a otro.

Abertura de créditos y anticipos para trabajos y obras productivas a aquella mitad de Europa cuyo nivel económico es aún tan bajo, y que podría absorber el sobrante industrial de la otra mitad.

Y, finalmente, de ser necesario —como yo lo creo—, ir hasta la emisión de una moneda europea y de empréstitos europeos cuya prenda podría ser, en caso útil, ingresos también europeos.

Es ésto, si o no, lo que se quiere? No se trata, como acaba de hacerlo el ministro de Hacienda Flandin en Ginebra, de socorrer con discursos al que ha caído en un pozo y se está ahogando. Hay que actuar. Hay que actuar clara, pronta, audazmente. Queda por saber si los Gobiernos son capaces de hacerlo.

LEON BLUM  
Leader del Partido Socialista francés  
(Prohibida la reproducción.)

### Comentarios del momento

## De aquí y de allí

El Vaticano ha dado plenamente la razón a la República Española, destituyendo de modo definitivo del arzobispado de Toledo al cardenal Segura, que estaba sólo suspendido de modo temporal por el Gobierno español.

¿Qué dicen ahora nuestros distinguidos cléricaloides?

No supondrán que el Papa da la razón a quien no la tiene, ¿verdad?

Protesten ahora, protesten contra Su Santidad.

El caso Segura es un magnífico caso.

¡Qué corrra!

Ejemplario cristianismo:

El boletín dominicalista de más dulce y evangélico catolicismo, publica ayer una nota oficial en defensa del famoso cura que en la ermita de Martutene se acostumbra a dar encorajinados mitines antirreligiosos.

Defensa que no prueba nada, si no es el miedo a las consecuencias de salirse de su misión; pero que, en cambio, va aderezada con unos lindos exabruptos contra LA VOZ DE GUIPUZCOA, sobre "su espíritu peyorativo", el "veneno que encierra", etc.

Como ustedes ven, ese cura católico apostólico y vasco-romano deja sin sayal al propio santo de Asís. Porque más franciscanismo, es imposible.

Elevemos nosotros también nuestro corazón, en una generosa exaltación de amor a todos los seres:

Hermano mastodonte, hermana hiena, hermanos cavernícolas... ¡todos, hermanos!

### Las frutas españolas en Suiza

## Una Delegación de la Cámara de Comercio Española de Ginebra visita al señor Lerroux

GINEBRA.—El ministro de Estado español, señor Lerroux, ha recibido a una Delegación de la Cámara de Comercio española, que le ha expuesto la situación del mercado frutero peninsular en Suiza y las medidas que, a juicio de los exportadores, debiera adoptar el Gobierno para remediar la crisis de exportación, tanto de fruta como de hortalizas.

Entre otras medidas han preconizado los delegados de la Cámara española de Ginebra la creación de una Sección central de Exportación, ya en el Ministerio de Economía o en el de Estado, en la cual se reunían todos los informes sobre la materia y pueda constituir una oficina de consulta de los importadores españoles en el extranjero.

El señor Lerroux ha prometido estudiar el asunto con todo interés y ha pedido a la Cámara de Comercio concreta su exposición en una memoria que el ministro estudiará a su regreso a España.

El Gobierno recibió la noticia con la natural satisfacción, porque Roma se ha hecho cargo de la cuestión y ha accedido a sus deseos.

Ayer al mediodía el Nuncio, en su visita al jefe del Gobierno, confirmó la noticia oficialmente.

Algunos diplomáticos que han ejercido sus funciones cerca de la Santa Sede dicen que esta resolución del Vaticano

### LA REPÚBLICA ESPAÑOLA Y EL VATICANO

Ya se ha resuelto el cese definitivo de Segura. Se declara vacante la silla arzobispal de Toledo, de acuerdo con el Vaticano. Elección de Vicario Capitular. Comentarios al triunfo del Gobierno de la República. Probable traslado del obispo Múgica a Coria

(POR TELÉFONO)

Madrid, 1.

### DOS INTRESANTES VISITAS

Ayer por la mañana visitaron separadamente al jefe del Gobierno, el Nuncio y el cardenal Ilundain. El jefe del Gobierno conferenció extensamente con ambos altos dignatarios de la Iglesia.

También el Nuncio visitó al ministro de Justicia con quien sostuvo una prolongada entrevista.

### DICE EL PRESIDENTE

Al mediodía el presidente del Consejo recibió a los periodistas y les dijo:

—Las dos notas más salientes de la mañana han sido las visitas del cardenal Ilundain y del Nuncio.

—Ha traído éste—apuntó un periodista— la respuesta del Vaticano?

—Nada puedo decirles sino que la entrevista ha sido muy afectuosa y grata.

—Si es así—interviene otro repórter— habrá mayores facilidades para la discusión del problema religioso que empieza la semana próxima.

—Esa facilidad depende de toda la serenidad y la necesaria confianza para que España tenga una Constitución de paz y de libertad y de obligada independencia para salvaguardia del Estado. Insisto sobre esto como sobre otros temas de que ya he hablado; que no he de tomar razón a los consejos y reproches que hasta mí llegan para que no intervenga y me recuerden mucho que no me desgaste. Pero la poca fuerza personal que tengo debo ponerla al servicio de España y de la República y nunca será mejor servicio que el de gastarme. Si es sin detrimento de mi conciencia, señalar de que he cumplido con mi deber.

—No hay peligro de coacciones que no pueden existir. Para ello he relevado de mi influjo a las fuerzas parlamentarias sobre las que pudiera pesar. Y recuerdo los versos clásicos que dicen "yo con menos albedrio, tengo menos libertad", para preguntar:

—Por qué con más responsabilidad voy a tener menos iniciativas?

### NO VOLVERÁ MAS A ESPAÑA

Las visitas que ayer por la mañana hizo el Nuncio al jefe del Gobierno y al ministro de la Gobernación tuvieron gran importancia. El Nuncio hizo entrega de la respuesta del Vaticano a las reclamaciones formuladas por el Gobierno en relación con la conducta observada por el cardenal Segura.

A pesar de la reserva guardada por el señor Alcalá Zamora y por el Nuncio, se sabe que la respuesta es francamente satisfactoria para el Gobierno.

El Vaticano desautoriza al cardenal Segura y dispone que no vuelva más a España.

La cuestión queda, por lo tanto, definitivamente resuelta con esta respuesta.

El subsecretario de Justicia, con quien hablaron los periodistas, confirmó estas impresiones, asegurando que el asunto está resuelto y que el cardenal Segura no volverá a España.

### UNA PETICIÓN DE LAS DAMAS CÁTICAS

Una Comisión de damas católicas entregó al presidente del Congreso señor Besteiro un escrito en el que solicitan que la Cámara no legisle nada en materia religiosa sin la previa negociación de un acuerdo con Roma.

### EL ASUNTO DEL CARDENAL SEGURA

Ante la próxima discusión en las Cortes del problema religioso, Roma se ha apresurado a resolver uno de los principales asuntos pendientes con la República española.

En el curso de las negociaciones entabladas entre el Gobierno y la Santa Sede, han sido varias las visitas que el cardenal arzobispo de Tarragona y el Nuncio han hecho al jefe del Gobierno para tenerle al tanto de todo.

En la noche del martes se recibió un telegrama oficial de la Santa Sede comunicando haber sido aceptada la dimisión del cardenal Segura en el cargo de Primado de España.

El ministro de Justicia dio cuenta de este despacho al jefe del Gobierno y a los ministros, pero ocultó la noticia hasta tener su confirmación oficial por conducto del Nuncio, obligado mediador en las negociaciones.

El Gobierno recibió la noticia con la natural satisfacción, porque Roma se ha hecho cargo de la cuestión y ha accedido a sus deseos.

Ayer al mediodía el Nuncio, en su visita al jefe del Gobierno, confirmó la noticia oficialmente.

Algunos diplomáticos que han ejercido sus funciones cerca de la Santa Sede dicen que esta resolución del Vaticano

es un éxito para el Gobierno, pues es la primera vez que la Santa Sede adopta una medida de esta naturaleza.

### DICEN ALCALÁ ZAMORA, DE LA Y MAURA

Ayer tarde al llegar el señor Maury los periodistas le interrogaron de la visita que el Nuncio le hizo por la mañana, y dijo:

—El ministro de Justicia les dará a des una nota interesante. Yo lo único que puedo decirles es que todos estamos muy satisfechos, pues se ha resuelto a nuestro deseo el asunto relativo al cardenal Segura, que ha dejado de ser arzobispo de Toledo, con lo cual desaparece el conflicto que existía.

Poco después llegaron al Congreso los señores Alcalá Zamora y de Los Ríos, y el jefe del Gobierno dijo a los periodistas:

—Mi transparencia en la conversación del mediodía con ustedes no fué completa en lo que se refiere a la cuestión del cardenal Segura, pues antes quería informar al Gobierno y principalmente al ministro de Justicia.

La noticia de la "aceptación de la dimisión" del cardenal Segura en la silla arzobispal de Toledo me la comunicó el Nuncio, quien, al mismo tiempo, la transmitió al Cabildo catedral. El deán convocará inmediatamente al Cabildo para proceder al nombramiento de Vicario capitular como se hace cuando ocurre alguna vacante de esta naturaleza.

Yo no quiero hacer comentarios, pues esto lo dejó al ministro de Justicia. Sólo les diré que ha sido aprobada por la Santa Sede nuestra línea de conducta y que la resolución de este asunto nos ha dejado muy satisfechos.

Por su parte el ministro de Justicia dijo:

—Yo quiero decir a ustedes sobre esta fórmula de "admisión de la dimisión" del cardenal Segura, lo siguiente:

—Que la suspensión de temporalidad que nosotros podemos hacer ha sido remitida por Roma al declarar vacante la sede arzobispal de Toledo. Esto demuestra nuestra parte no hubo propósito puro y sincero de exigir acatamiento de su poder civil. Este hecho de declarar la sede arzobispal de Toledo es el caso que se registra en la Historia moderna. Solo ha habido dos casos análogos: Un Francia en 1927, al ser depuesto Gillot, ponerse al lado de "L'Action Française", cuando este periódico fué condenado por el Papa, y otro cuando fué depuesto el arzobispo de Praga, Johuin, a petición del Gobierno checoslovaco por incomprendimiento de idiomas. Dicho prelado fué nombrado cuando el imperio de Austria y el Gobierno checo exigieron después que supiera el idioma de los fieles del país.

De modo que puede decirse que el caso del cardenal Segura es el único en la Historia Canónica de la Iglesia. Tiene gran transcendencia y demuestra que los elementos tradicionalmente católicos-integristas no representan las orientaciones del catolicismo internacional. Esos ideales han sido rectificados por la autoridad del Papa. Es la primera vez que a una nación se le da satisfacción plena. Además esto hará ver a esa organización política que toma por bandera determinadas interpretaciones del catolicismo.

La necesidad de rectificar su conducta. Esto indica que los datos que tenía el Gobierno han allanado al propio Pontífice.

Sólo diré que ahora nuestro deseo es el de que las orientaciones de los católicos belgas y yanquis sean aquí continuadas.

Hoy mismo el deán de Toledo ha recibido instrucciones del Nuncio para que convoque al Cabildo catedral a fin de proceder a la designación del Vicario Capitular.

—¿Y el Gobierno hará uso de sus derechos de presentación?—le preguntó un periodista.

—Eso es otra cosa. Nosotros por ahora no intervendremos en nada. Las relaciones entre la Iglesia y el Estado están en manos del Parlamento, que es el que decidirá.

Y el señor Alcalá Zamora añadió:

—Yo creo que el Gobierno ha demostrado plenamente la razón que le asistía desde el primer momento y que, porque la tenía, le ha acompañado el éxito. Respecto a la situación del cardenal Segura, diré que desde ahora sólo será un miembro del Círculo Colegio Romano.

Por su parte el ministro de Justicia agregó: —Las negociaciones han sido largas y laboriosas y no exentas de dificultades, pues en Roma se había hecho una intensa campaña por dos tendencias sobre cuál había de ser la orientación a seguir. El integrismo ha sido vencido en la lucha por un sentido más liberal de la Iglesia. Todos los prelados han expuesto su criterio en Roma y nosotros nos hemos



## LA LABOR PARLAMENTARIA

## aprobado siete artículos más del proyecto de Constitución

de muerte en el Ejército. - La hospitalidad a los extranjeros  
rtad de prensa. - La edad del elector y el voto a la mujer  
Ha sido concedido este último

ne que no se pueden tomar acuerdos más que sobre textos escritos.

El señor BARRIOBERO renuncia a la votación nominal.

En votación ordinaria es rechazada la enmienda.

Se lee el voto particular del señor Castellano, en el que se pide que sea suprimido

el artículo 29. Es admitido en votación ordinaria.

Se discute el artículo 30, que trata de las detenciones preventivas. Se admite una enmienda del señor Barriobero y se rechazan otras, de los señores Guerra del Río, Franco y Baeza Medina.

Se aprueba dicho artículo, con el voto

en contra de los señores Beunza y Martín.

Se discute el artículo 31, que trata de la inviolabilidad del domicilio y otras garantías, admitiéndose una enmienda del señor Ortega y Gasset y se rechazan otras, de los señores Barriobero y Cornide.

La enmienda del señor Ortega y Gasset propone que ningún extranjero pueda ser expulsado de España por simples medidas de Policía, si no por hallarse incurso en la ley especial que se vote al efecto.

Se discute el artículo 32, que trata sobre la inviolabilidad de la correspondencia, que es aprobado, después de ser rechazada una enmienda del señor Cornide.

Se discute el artículo 33, que trata sobre la libertad de industria. En él se dispone, entre otras cosas, que ningún periódico podrá ser suspendido sino en virtud de sentencia firme. Queda aprobado el artículo, rechazándose algunas enmiendas.

Se pasa a discutir el artículo 34, que la Comisión ha modificado en el sentido de que la edad de los electores será de 23 años, en vez de los 21.

Los socialistas sostienen la edad de 21 años.

EL PRESIDENTE de la Cámara anuncia que no se admiten enmiendas y que los socialistas habrán de limitarse a explicar su voto.

El Sr. CORDERO no acepta este criterio presidencial.

EL PRESIDENTE de la Cámara insiste en su criterio.

El Sr. GOMEZ (Trifón) rechaza la modificación introducida en la redacción del artículo, y dice que lo que ocurre es que hay miedo a fijar la edad de los electores en 21 años y a conceder el voto a las mujeres.

El Sr. BOTELLA: —No hay tal miedo.

Se procede a la votación ordinaria, y como el resultado no está claro, el presidente de la Cámara lo advierte así y dispone que se proceda a la votación nominal.

El jefe del GOBIERNO dice que hay que votar dos cosas: la edad del elector y el voto a la mujer.

Por 135 votos contra 132 se aprueba el dictamen y se fija en 23 años la edad para tener derecho al voto.

Un SOCIALISTA: —Vaya un homenaje a la juventud revolucionaria! (Murmurlos.)

El Sr. AYUSO apoya una enmienda en el sentido de que la edad de las mujeres para tener derecho al voto debe fijarse en los 45 años.

La Sra. CAMPOAMOR rechaza este criterio y entre ella y el señor Ayuso se entabla un diálogo acerca de edad de la mujer para votar en pleno discernimiento. Salen a relucir las conferencias del Ateneo, las opiniones de diversos estadistas y otros argumentos que producen hilaridad a los diputados.

EL PRESIDENTE de la Cámara recomienda orden.

El Sr. JUARROS se opone a la enmienda y dice que tanto la mujer como el hombre empiezan a decayer a los 45 años.

El Sr. GUERRA DEL RÍO dice que la concesión del voto a la mujer entraña serios peligros, por ejemplo el de la posibilidad de que voten con los curas. (Aplausos y protestas.)

La Sra. CAMPOAMOR dice que ese peligro no está en la mujer, sino en otro lado.

Una VOZ: —Los maridos tienen la culpa!

La Sra. CAMPOAMOR: —Va a resultar que la Dictadura hizo atraer a la mujer y que la República la rechaza.

El Sr. MADRIGAL: —Y a la telefonista de Ayerbe! (Protestas.)

La Sra. CAMPOAMOR: —La mujer tiene derecho a la igualdad con el hombre porque, salvo el alumbrar, todas las funciones son comunes.

El Sr. RICO dice que la mujer tiene derecho a un trato igual al hombre; pero entiende que el asunto del voto femenino debe ser llevado a la Ley electoral.

El Sr. CORDERO anuncia que los socialistas votarán contra la enmienda porque entienden que deben abrirse nuevos horizontes a la mujer.

El Sr. GUERRA DEL RÍO manifiesta que se diga lo que se diga el peligro en la concesión del voto a la mujer es evidente. La prueba de ello—añade—está en ese millón y medio de mujeres que ha firmado un mensaje clerical. Además el barómetro de ese peligro está en la minoría vasco-romana, la cual, como habéis visto, quiere que se conceda el voto a la mujer. (Aplausos.)

El Sr. GOMARI dice que los radicales-sociales votarán la enmienda.

La Sra. CAMPOAMOR defiende la igualdad de derechos en ambos sexos haciéndose aplaudir con sus argumentos.

El Sr. BEUNZA también defiende a la mujer y pide que sus derechos sean equiparados con los del hombre en materia electoral, ya que se ha hecho esto en otros aspectos.

En votación nominal y por 153 votos contra 93 es rechazada la enmienda.

Se suspende el debate y a las nueve y cuarenta y cinco se levanta la sesión.

Para toda clase de impresos, en los talleres de "LA VOZ DE GUIPÚZCOA".

## Desde el escaño

## Las mujeres votarán...

(POR TELÉFONO)

Madrid, 30

Ya le hemos tomado la embocadura al debate constitucional. Ya es general y no excepcional el caso del orador que no necesita el vaso de agua, del orador que habla con precisión y sin latiguillos buscando no un efecto, sino la eficacia. Ya sabemos perder votaciones sin encresparnos y sin amenazar con el Aventino.

Así, con esta serenidad y esta concisión, se han podido aprobar hoy hasta siete artículos del proyecto, que han sido todos, salvo dos, discutidísimos. Y además se ha suprimido uno: el que abolía la pena de muerte a no ser en tiempo de guerra y por la jurisdicción militar. Es decir, ha prevalecido—con el voto en contra de unas docenas de idealistas contumaces—la tesis de Azaña. Al elaborarse el Código de Justicia castrense, rebrotará el tema ante la Cámara y acaso entonces algunos que hoy han—o hemos—mantenido incólume un doctrinariismo, lo supediten a los imperativos de una realidad ineludible.

Sobre el artículo siguiente—garantía del ciudadano contra las detenciones arbitrarias—han llovido las enmiendas. No ha quedado una tilde sin esclarecer. No en balde el 80% de los actuales diputados hemos conocido la persecución sistemática y clandestina y hemos sufrido la privación de todos los derechos individuales. En la polémica han tomado parte oradores de diversa condición: abogados tan doctos en ciencia jurídica como expertos en la vida carcelaria, y hombres que aportan únicamente Ramón Franco, por ejemplo—su candorosa buena voluntad. Al fin ha encontrado hoy un hueco donde colocarse, la generosa iniciativa de Eduardo Ortega y Gasset respecto al amparo de los extranjeros mal llamados indeseables. También ha quedado consignado el amparo contra posibles demandas de extradición por delitos políticos y sociales.

Nadie se ha opuesto a que se garantice la inviolabilidad de la correspondencia. Ni siquiera el señor Beunza, que esta vez ha quebrantado su costumbre de ponerse en pie a aprobarse cada artículo, para expresar su disconformidad con argumentos dignos de Gedón o de un piel roja.

La libertad de opinión y de Prensa, bien defendida pero no demasiado alambicada en el proyecto, ha tenido un portavoz inesperadamente sutil en el señor Cornide, que fué en un tiempo bugallalista y juez. Con la aceptación de su enmienda se eliminaban hasta el más leve riesgo y los daños injustificados contra un periódico; pero toda la Cámara, a excepción de los radicales-socialistas, los miembros de la Agrupación al Servicio de la República y los socialistas de distintos credos, han rechazado. Para ser, una vez más, fieles a su "ley del embudo", han votado en pro los agrarios y vasco-romanos...

Como ayer, lo más substancial de la sesión se ha discutido a última hora: la edad del elector y el voto femenino. El proyecto fijaba en 21 años la mayoría de edad, pero, deliberaciones posteriores han inducido a la Comisión a elevarla hasta los 23. El Congreso estaba dividido en dos bandos casi iguales numéricamente. Uno que creía que la República, por ineludible deber de gratitud hacia la juventud revolucionaria, debía concederle el derecho al sufragio. Otro que, sin olvidar ese agradecimiento, reconocía que a los 21 años la mayor parte de los españoles son soldados y no pueden ni deben actuar en política. Ha triunfado el criterio de los últimos no obstante haber profesado el adverso las minorías socialista y radical-socialista en masa. En cuanto al voto femenino estaba concedido en el proyecto; pero había varias enmiendas que, sin negarlo, lo condicionaban. Una—la que se ha discutido y votado—, la formuló y defendió Guerra del Río. Orador hecho a los mitines; aunque estas actividades las haya simultaneado con las del foro, el líder lerrouxista no se preocupa esencialmente de disimular ni suavizar sus opiniones, y habla como el arcipreste de Hita en "romano paladino", llamando reaccionario al Clero y afirmando que nuestras mujeres no merecen aún el voto. Los socialistas por boca de Cordero se mostraban más optimistas. No puede juzgarse a las mujeres españolas por el millón y pico de firmas favorables a la teoría que ayer transportaban del salón de visitas al despacho presidencial en abultados y elegantes álbunes una larga teoría de ujieras. Los socialistas fían en las virtudes taumatúrgicas de la propaganda y confían en las españolas que viven de su trabajo.

La controversia ha comenzado con vetas pintorescas y casi escatológicas mediante la intervención del federal Ayuso, quien fundándose en el dictamen de no sabemos qué Congreso científico internacional, declaraba insuficientes a las mujeres que no hubiesen cumplido la edad fatal de los 45 años. A Clara Campoamor se le ha antojado esta opinión indecorosa y soez, y lo ha dicho sin eufemismos y con cierta cólera, lo que ha servido para que Ayuso evocara recuerdos ateneístas de hace treinta y cinco años y guifíase el ojo muy poco parlamentariamente. Pero Besteiro no consiente alusiones escabrosas ni guíños imperitantes, y ha llamado al orden, con recios campanillazos, al diputado pimargaliano, cuyas razones no logran el aval de las eminentes médicas con acta. Marañón hacía signos negativos y el Dr. Juarros sustentaba científicamente una teoría diametralmente opuesta a la de Ayuso. Precisamente cuando la mujer comienza a desvariár es a los 45 años. Y el hombre también. ¡El hombre, que está sometido al histerismo acaso más que sus compañeras, es incapaz de actuar con conocimientos útiles pasados los cincuenta años!

El lector supondrá con qué gruñona hostilidad han acogido estas palabras los

que cuando los gière. En fin de cuentas el doctor Juarros y todos los progresistas propugnaban el voto del pueblo no pide ínfimamente incondicionalmente. La pelea dialéctica se ha prolongado durante algún rato, y el pueblo no pide ínfimamente incondicionalmente, pero en forma gradual y adecuada a su capacidad y a su utilidad social.

No compartía ciertamente las teorías de Guerra del Río. Voto a la mujer, sí e incondicionalmente, pero en forma gradual y adecuada a su capacidad y a su utilidad social.

A la señorita Campoamor no le convencían estos argumentos y su feminismo y su publicanismo, ambos acendrados, se sublevaban conjuntamente.

Tampoco los socialistas se dejaron persuadir y continúan tercos en su opinión sobre milagros de la propaganda.

El tema electoral se agota en su aspecto político. El científico apenas si se ha rozado la intervención del Dr. Juarros, cuyos argumentos—el de que la mujer ha pasado largos años en la opresión y en la inferioridad—podían haberse esgrimido en contra suya. Por los inferiores no pasan a ser mayores sin una educación previa, muchas veces larga y muy difícil. Y ha llegado la hora de votar. Una sola vuelta al hemiciclo ha bastado para que las mujeres vencieran sin condiciones. Todo el Congreso apoyaba el artículo del proyecto, salvo los socialistas y radicales-socialistas y la Acción Republicana, aunque no todos.

A medida que decían sí o no los diputados, iban saliendo del salón: pero se detenían los pasillos para comentar el resultado de la votación nominal. "No saben lo que han hecho—decían los derrotados. En las próximas elecciones vendrá un centenar de monárquicos vergonzantes a las Cortes." Los gananciosos desdeñaban, sonriendo, los svaticinios agoreros.

que acierten los feministas integrales debemos desechar y ayudarles eficazmente en su empresa, que no sólo estriba en la propaganda. Lo más importante es dejar que las mentes españolas piensen por sí mismas, y para ello hay que librarias de perniciosas influencias. De lo cual se hablará en la semana que viene.

Isaac ABETUZA.

## CENTROS OFICIALES

**Acuerdos de la delegación del Consejo del Trabajo****Gobierno civil**

## Huelga declarada

Una comisión obrera de las Gráficas Ofsset, visitó al gobernador civil, para darle cuenta de haberse planteado la huelga, haciéndole entrega de las peticiones formuladas, para que esta autoridad las transmitiera a los patronos.

Por la noche el gobernador civil celebró otra reunión con los obreros gráficos y la representación patronal de la Casa Ofsset, conviniéndose en principio en una fórmula, que sin perjuicio de una asamblea que celebrarían los obreros, presumía esperar que éstos se reintegraran hoy al trabajo.

**Consejo del Trabajo**

Recibimos la siguiente nota:

"La Delegación Provincial del Consejo del Trabajo, en su reunión celebrada el 29 de septiembre, adoptó, entre otros, los siguientes acuerdos:

Ratificarse en el acuerdo adoptado con anterioridad respecto del régimen a que deben estar sujetas las farmacias para la venta de artículos no medicinales en las horas de cierre de las droguerías.

Oficiar a los alcaldes de la provincia, encareciéndoles el más exacto y riguroso cumplimiento de las leyes de descanso dominical y jornada mercantil.

Estimar la petición de los patronos peñuecos de Azcoitia, sobre el horario de apertura y cierre en dicha localidad.

Rogar al Gremio de Alimentación, que para llegar a la necesaria uniformidad en las horas de cierre, proceda, desde el día 1 de octubre y sin esperar a la fecha de 15 del mismo mes, a cerrar sus establecimientos a las siete de la noche y en caso contrario, ordenar la separación tabicada de los establecimientos mixtos.

Ordenar a las fruterías que se sujeten al horario general del comercio, si en las mismas se despachan otros artículos o géneros que no sean los correspondientes a su denominación para el caso de que no procedan a la separación tabicada de los establecimientos.

Aprobar el presupuesto del próximo año".

**Ayuntamiento**

## Comedores económicos

En el Ayuntamiento se hizo efectiva ayer la cantidad de 1.000 pesetas que mensualmente entrega la Caja de Ahorros Provincial con destino a los comedores económicos.

El martes se sirvieron 1.086 raciones gratuitas y 99 de pago.

**A una reunión**

El alcalde interino, señor Torrijos, asistió ayer, a las once de la mañana, a una reunión de la Junta de Patronato de presos y libertos.

**Partido comunista de España**

## (RADIO DE PASAJES)

Se convoca a todos los militantes y simpatizantes de Rentería y Pasajes a la asamblea pública de constitución del Partido Comunista (Radio de Pasajes), que tendrá lugar en su local, calle Magdalena, 3, bajo, (Pasajes) hoy, jueves, a las ocho de la noche.

El orden del día será el siguiente:

Lectura y aprobación de los estatutos.

Nombraimiento de cargos.

Informe de un camarada sobre la labor a desarrollar en los momentos actuales.

¡Trabajadores! Acudid a oír la voz del Partido Comunista e ingresad en sus filas.—La Comisión.

**Partido Republicano Radical Socialista de San Sebastián**

Se previene a todos los afiliados de este partido la necesidad de proveerse del correspondiente carné, para lo cual pueden pasar a recogerlo en la Secretaría del partido, debiendo llevar una fotografía.

Asimismo, se recuerda el deber de laborar en todo tiempo y lugar por el engrandecimiento y prosperidad del partido.—La Directiva.

**Santoral**

Jueves, día 1.º de octubre.—El Santo Angel Custodio de España. Santos Remigio, obispo; Quintín y Julián, mártires.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 6'10, pasa por el meridiano a las 12'4 y se pone a las 18'0.

La luna sale a las 20'2, pasa por el meridiano a las 3'1 y se pone a las 11'48.

**Viajes**

Procedente de París pasó con dirección a Bilbao doña Felisa Taroño de Larrondo.

—Vino de Bilbao don Enrique Lozano.

—De Zarauz regresó a Bilbao don Manuel Ducolomer, con su familia.

—Al mismo punto, desde Fuenterrabía, don Joaquín Gamón y Balzala.

—Procedente de la capital vizcaína ha llegado don Gabino Orbe.

—Ha salido para París don Enrique Baniel y Echeverría.

**PARA CORSES Y FAJAS A MEDIDA MERKIENA, LEGAZPI, 1.**

—Regresó de Cestona doña María Alonso.

—Regresaron a Zaragoza los señores de Irizar (don José María).

**FLAMARIQUE-MODAS**

—Se encuentran en San Sebastián el director-propietario de "Estampa", don Luis Montiel, y el notable escritor don Ernesto Giménez Caballero.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído. HERNANI, 9, segundo.

—De Fuenterrabía se ha trasladado a Madrid don Guillermo Benito Rolland.

—Marchó al Salón Automóvil de París don Luis Mayor.

—También regresaron a la capital de la República el conde de Eleta, la señora viuda de Gordon, don Benigno Valera y la señorita María López Roberts.

**MOTORES A E.G.**  
LOS MAS ACREDITADOS  
PORTAL + MORO - San Sebastian -**Letras e**

Ayer, la hora frío de H. Angoso St. mos

Gor acciñad

Por lemnes

Astigarr media de Recibian same.

Ayer fal

Herreros, a nuestra cond

Hoy, jueve mañana, se c

mañana de su eterno de lugar la cond

terio.

—Por cum

mer aniversa

doña Trifona

misa a su m

la mañana, e

Eibar.

Reiteramo sentido pesa

**Funerales**

Ber

Ayer a la

parroquia de

lemnes funera

doña María Be

dáver fué cond

terio de Polloe.

Ambos actos c

festaciones del

tan virtuosa señ

donde er gener

Reiteramo a s

a sus hos don

catedrático, la ex

condolecia.

**Hoy dará principio**

en

**Almacenes TRUEBA**

— MIRACRUZ, 13 —

la más

**grandiosa liquidación del año**  
por fin de temporada

Gerseys señora, fantasía, a... 3,90

Id. niño, lana pura, a... 3,50

Camisas cuello novedad, a... 2,90

Id. franela extra, a.... 4,90

Edredones tapa seda, a.... 15,50

Chaqueta niña, lana pura, a. 1,50

Gran variedad en artículos de casa  
a precios baratísimos

El amor a la vida  
sana, alegre, optimista,  
es el sentimiento más  
noblemente humano.

Todos estamos obligados a esforzarnos por tener una salud conservarla por encima de todo. Si su salud está quebrantada, no debe usted, su deber es restablecerla plenamente. En bien de su salud, use usted, sin embargo, utilizar un remedio sencillo, sano y eficaz, es la tablecería sin acarrearle otros trastornos como ocurre con la mayoría de las preparaciones químicas. Tome ya desde hoy, sin riesgo para órganos sanos, la CURA VEGETAL DE ABATE HAMON que tiene a su dolencia. Su desaliento y desesperación de recuperarla en alegría cuando observe usted sus preciosos efectos.

**Las 20 Curas Vegetales del Abate Hamon**

poseen un extraordinario poder curativo gracias a la perfecta combinación de los elementos que contiene las plantas de que se compone. No exigen un régimen especial de alimentación ni perjudican a ninguno porque no contienen tóxicos ni estupefacientes.

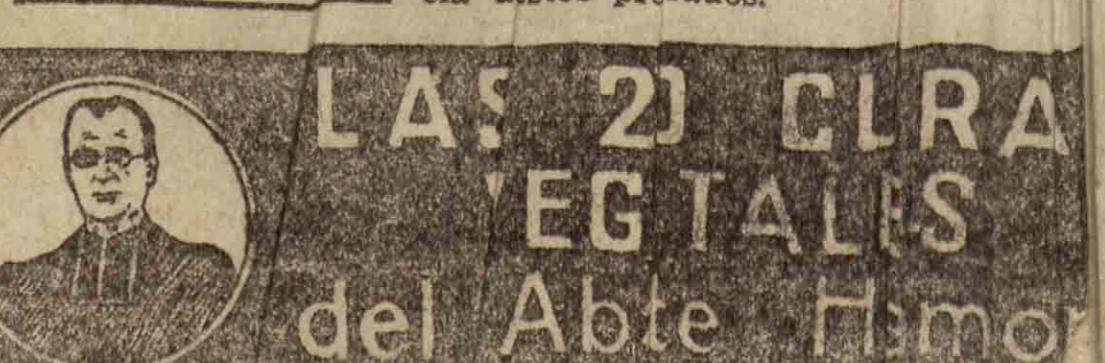
Cura N.º 1.—Diabetes.  
Cura N.º 2.—Albuminuria, nefritis.  
Cura N.º 3.—Reuma, Gota, Clásica, Artritis.  
Cura N.º 4.—Anemia, Accidentes de la Edad.  
Cura N.º 5.—Expulsión de la Tentación.  
Cura N.º 6.—Nervios, Epilepsia, Neuralgia.  
Cura N.º 7.—Tos ferina.  
Cura N.º 8.—Reglas Dolorosas y sus Supresiones.  
Cura N.º 9.—Lombalgias.  
Cura N.º 10.—Diarrea, Enteritis, Colitis, Enfermedades de los intestinos.  
Cura N.º 11.—Obesidad, Parálisis, Perpera, Arteriosclerosis.  
Cura N.º 12.—Granos, Herpes, Endemias de la sangre.

Ptas. 750 la caja de un m de tratamiento.

Pida las en Farmacias y Cen. de Especias o directamente a Laboratorios Botánicos y Marín A. López, Farmacéutico, fundador de la Universidad, 6, Barcelona, en bolso, franco y portes.

**GRATIS** y sin compromiso enviamos bajo demanda libro "CURA VEGETAL" del Dr. S. S. que contiene numerosas pruebas de la efectividad de estos tratamientos.

**LAS 20 CURAS VEGETALES**  
del Abte. Hamon



La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## CONFICTOS SOCIALES

## Solución de las huelgas de Salamanca y Oviedo

(POR TELEFONO)

Pamplona, 30.

EN L' AYUNTAMIENTO

Ioy se ha reudido en sesión ordinaria el Ayuntamiento de Pamplona. Se acordó que el alcalde accidental, señor Garro, y dos concejales se trasladan a Madrid para realizar gestiones sobre cuestiones pendientes y, al mismo tiempo, asistirán al Congreso de Municipios ya la asamblea de fuerzas vivas convocada por el alcalde de Bilbao, señor Ercoreta, para buscar soluciones al problema del robo.

Se presentó un informe de la comisión de Gobernación, en que se proponía que en vista de la proximidad de la fiesta de San Saturnino, Ayuntamiento adoptara normas con respecto a la asistencia a la Corporación a las funciones religiosas adicionales.

Después de una acalorada discusión, se acordó por trece votos contra nueve que el Ayuntamiento se abstenga de asistir en Corporación a ninguna fiesta de ese carácter.

Los socialistas presentaron una moción proponiendo que se crease la Escuela de aprendices, neja a la de Artes y Oficios.

Y así se acordó.

## EL MITIN DEL PASTOR

En un caserío Arrazu, en el valle del Baztan, habitado por Martín Echandía, llegó a la mano de la madriguera el pastor Pedro Jaunarena, amigo suyo.

El casero Echandía y el pastor estuvieron hablando por espacio de tres horas, al cabo de las cuales se retiró Jaunarena. Pero poco después volvió al aserrío, armado con un hacha, con la que asedió varios golpes a su amigo Echandía. Salió y volvió pasado cierto tiempo, y al ver que no había muerto el casero, agarró una estaca, y con ella propinó varios golpes a quien no había logrado matar con el hacha.

El pastor ha sido detenido y ha ingresado en la cárcel a la disposición del juez de instrucción.

Se supone que el motivo de esta agresión premeditada fué el deseo de apoderarse de 600 pesetas que, en su primera visita, entregó el pastor a Echandía, como producto de la venta de madera.

Las pesetas han sido encontradas en un arriero.

## EL MITIN DE PAMPLONA

Los republicanos pamploneses persisten en su intención de celebrar en la capital de Navarra el gran mitin que se ha organizado por diversas causas.

En este mitin ha marchado a Madrid el presidente del partido, republicano autónomo, señor Uría.

## EN LA DIPUTACION

La Comisión Gestora de Navarra ha acordado invitar a los organizadores del segundo Congreso de la Madera e Industrias derivadas, que viene del gran trabajo que pesa sobre los estados, no se enviará ninguna representación al Congreso, pero enviará su adhesión.

También acordó subvencionar con 50.000 pesetas al Patronato de Navarra del Homenaje a Vida.

## DOBLE ATROPELLO

En Oronoz, un automóvil atropelló a los señores Agustín Uranga, de 17 años, y Miguel Irizábal, de 20, que regresaban del trabajo de la fábrica de abonos químicos.

Consecuencia de las lesiones recibidas, el señor Uranga quedó muerto y su compañero Irizábal, herido.

## transferencias de oro norteamericano

NEW YORK, 30.—En su informe diario sobre la Junta de Reserva federal que se celebra en la tarde del día de hoy las transferencias de oro por cuenta extranjera tienen un valor total de 19.300.000 dólares. (United Press.)

## COLEGIALES

(Lo sabéis de otros años)

## INDISCUTIBLEMENTE

Los mejores calzados los encontrarás siempre en la CASA TREVIJANO

## Calzados TREVIJANO

S. MARTÍN, 38 HERNANI, 14

Nuestros surtidos no tienen rival.

(POR TELEFONO) Madrid, 1.

## DICE LARGO CABALLERO

El ministro del Trabajo al recibir al mediodía a los periodistas, les dijo que había recibido la visita de un representante de la Compañía Telefónica el cual fué a comunicarle que hoy se iba a reunir el Consejo de Administración de la empresa y que había de tomar decisiones sobre la actitud en que se habían colocado varios obreros que habían repartido unas hojas y que, por consiguiente, querían saber cuál era el criterio del ministro sobre el particular.

Le dijo a dicho señor que a su juicio él no es quién para intervenir en este asunto.

También le visitó una Comisión de dependientes de ultramarinos que fueron a pedir la aprobación de las bases de un tratado contra el cual había sido entablado recurso.

Finalmente dijo el señor Largo Caballero que le había visitado el gobernador civil de Tarragona y el diputado señor Noguea, que le hablaron de la huelga textil planteada en aquella provincia.

## MANIFESTACIONES DE MAURA

También el subsecretario de Gobernación habló a los periodistas de los conflictos sociales, y les dijo:

—En Oviedo se ha dado por terminada la huelga de tranvías que estaba planteada con motivo de los sucesos ocurridos en Palacios Rubio y todos los obreros se han reintegrado al trabajo, siendo la tranquilidad completa.

El gobernador de Córdoba comunica buenas impresiones sobre los propósitos de ir a la huelga general en la provincia, confiando en que el conflicto se resolverá breve y rápidamente. En algunos pueblos había fracasado el movimiento y en otros en que se había ido al paro no se logró por los organizadores que fuera completo. Y esto sólo ha ocurrido en cinco pueblos y en los demás se trabaja.

## DOS DENTENCIOS

BARCELONA.—La Policía detuvo ayer a Manuel Rodríguez y a Enrique Figueras, acusados de realizar actos de sabotaje contra la Compañía Telefónica.

## UNA HUELGA

ALBACETE.—Ayer se declaró la huelga general como protesta contra la fuerza pública que desalojó días pasados el salón de sesiones del Ayuntamiento, donde el público protestaba.

No secundaron el paro los comercios ni los conductores de taxis. No se publicaron periódicos.

La fuerza pública patrulló por las calles. Se practicaron varias detenciones, pero no se registraron incidentes de importancia.

## CONFLICTO RESUELTO

SALAMANCA.—Ateniéndose a la fórmula acordada en el Ayuntamiento, las Sociedades obreras cursaron las correspondientes órdenes y se reanudó el trabajo en toda la provincia.

La tranquilidad fué completa en la población, que recobró su aspecto normal.

## La balanza comercial de los Estados Unidos aparece con déficit

## Las relaciones entre el Vaticano y el Gobierno italiano

WASHINGTON, 30.—Según datos oficiales, en el mes de agosto último las importaciones en los Estados Unidos han sido por un valor total de 166.670.000 dólares, excediendo en 5.132.000 dólares a las exportaciones.

Es la vez primera desde el año 1926 que la balanza comercial de los Estados Unidos arroja un saldo desfavorable, y el valor total de los negocios comerciales realizados en dicho mes es el bajo de los conocidos desde hace muchos años.

## El mítin de A. N. V. en Irún

ROMA, 30.—El señor Mussolini ha revocado la orden que dictó en el mes de junio último, que declaraba la incompatibilidad de ser fascista y al mismo tiempo miembro de algún centro de Acción Católica. (United Press).

## Ante el Congreso municipalista

En virtud de las gestiones realizadas por la Unión de Municipios Españoles, entidad organizadora de la magna Asamblea Nacional Municipalista que se celebrará en Madrid los días 10 al 19 de octubre, las Compañías ferroviarias concederán a los congresistas de provincias una rebaja que se aproximará al 40 por 100 en el precio del billete de ida y vuelta.

Estos billetes serán valederos del 5 al 29 de octubre y para obtenerlos en la estación de salida será precisa la presentación de la tarjeta que acredite la condición de delegado al Congreso.

A medida que se van recibiendo las inscripciones de congresistas se les remite dicha tarjeta. Estas inscripciones pueden solicitarse de la Unión de Municipios Españoles, domiciliada en Madrid, calle de Prim, número 5.

## Partido Federal

Se convoca a todos los afiliados al Partido Federal de San Sebastián a la junta general que tendrá lugar hoy, jueves, a las siete y media de la tarde, en los locales de Peña y Goñi, 44.

Por tratarse de asuntos de extraordinaria importancia, se ruega a todos los afiliados la más puntual asistencia.—El Comité.

## Acción Nacionalista Vasca de Rentería

Se ruega a todos los afiliados a la "Erreñiko Euzko Ekintza" (Acción Vasca de Rentería) acudan al acto de afirmación de nuestro ideario, que tendrá lugar en el Trinquete "Ramoncito", de Irún, el próximo domingo, día 4 de octubre, a las once de la mañana.

También se hace saber que la lista de inscripción para el banquete popular se halla a la disposición de quienes deseen asistir al mismo, en el Café "Lagun Artea" hasta las ocho de la noche de hoy, jueves. El precio del cuarto es de 8'50 pesetas.—La Directiva.

## La cotización de la libra esterlina

NUEVA YORK, 30.—La libra esterlina se ha cotizado a 3'88 dólares y la Bolsa abrió con bastante irregularidad. (United Press).

LONDRES, 30.—El cierre de la libra sobre Nueva York ha sido de 3'86 a 3'90 y sobre Madrid 42'43. (United Press).

## Una baja en la cotización del dólar canadiense

NUEVA YORK, 30.—El dólar canadiense ha bajado a 86 centavos en Wall Street por haber circulado el rumor de que Canadá pensaba en la suspensión de pagos en oro. (United Press).

## Crónica alavesa

Una encuesta interesante de "La Libertad" sobre el Estatuto Vasco

(POR TELEFONO)

Vitoria, 30.

## EL ESTATUTO VASCO

En la encuesta de «La Libertad» sobre la conveniencia de que se imponga la unidad del País para el Estatuto Vasco, el concejal señor Herrero, jefe de la Agrupación socialista, dice que del Estatuto de Estella nos han separado dos puntos fundamentales: el separatismo y el problema, o más claramente dicho, el problema clerical. Si en estos dos puntos las derechas están dispuestas a mantener la neutralidad y transigir, el campo será propicio para lograr la unidad del País. Cree que se ventila una campaña interesante de quienes no quieren y se avienen a hacer renuncia de la hegemonía que gozaron.

El presidente del Partido Republicano, alcalde de este Ayuntamiento, dice que las Comisiones gestoras deben hacer campaña para que, reunidos los elementos, se forme el Estatuto en una magna asamblea de partidos, en la que se expongan las modificaciones o enmiendas respectivas.

## EL CONSEJO DE ENSEÑANZA

Se ha recibido la orden para la constitución del Consejo Provincial de Enseñanza. Por la tarde se celebró una reunión en la Normal, para proceder a la constitución del Consejo que estará integrado por don Alfredo Tavar, inspectora e inspectores de Primera enseñanza, maestros y una representación de padres de familia.

Se espera que puedan constituirse los Consejos locales y que se inicie pronto una labor práctica pro enseñanza.

## MORTAL ACCIDENTE DEL TRABAJO

La Guardia civil de Araya comunica que trabajando sobre un poste de hierro en la prolongación de un cable conductor de energía eléctrica, sufrió una descarga el obrero Máximo Sáiz, de 29 años, el cual cayó a tierra desde considerable altura. Se produjo tan gravísimas heridas en la cabeza, que falleció dos horas después.

## LA FIESTA DEL MAESTRO

Mañana, se celebrará la fiesta del Maestro, con un programa interesante.

Habrá un sorteo de lotes para material escolar y de una cantidad en metálico para que un profesor pueda realizar un viaje a cualquier localidad española, con objeto de estudiar las instalaciones escolares.

## APERTURA DE CURSO

Ha sido invitado el gobernador civil a la apertura de curso en el Instituto. El gobernador pronunciará un discurso.

## Grandes inundaciones en Alemania y Polonia

BERLIN, 30.—El río Oder se ha desbordado, causando la inundación grandes daños en las plantaciones de los alrededores de Breslau. Tres pueblos se encuentran aislados por las aguas y éstas los han invadido totalmente. Los daños materiales en la región son de gran consideración, pero no se señalan desgracias personales.

VARSOVIA, 30.—El Vístula lleva una crecida de cerca de cinco metros. Muchas calles de Varsovia se encuentran inundadas y se realizan activamente trabajos para preservar de la inundación en lo posible a los barrios bajos.

Hasta la fecha se sabe que han perecido ahogados una mujer y un niño.

+  
La señora

D.ª Josefina Gil de Muro Herreros

Falleció en el día de ayer, a los 27 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos

R. I. P.

Su desconsolado esposo, don José Jiménez; hijos, Rosario y Carmelo; padres, don Basilio y doña María; padres políticos, don Nicasio y doña Petra; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes.

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomiendan su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán hoy, JUEVES, a las NUEVE Y CUARTO de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, y acto seguido a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 1º de octubre, 1931.

Domicilio: BIRMINGHAM, C.

## Accidente mortal de aviación

(POR TELEFONO)

Madrid, 1.

Albacete.—En el aeródromo civil de Los Llanos se estrelló contra el suelo un avión, en el que realizaba prácticas el piloto civil don Manuel Manetan.

El aviador resultó muerto y el aparato quedó destrozado.

## Ayer, en el Ayuntamiento

**Se declara lesivo un acuerdo del último Ayuntamiento dura, sobre la adquisición de terrenos en la zona del Kursaal**

**Se propone que la vigilancia esté a cargo de los miqueletes. - Varios informes de interés sobre la enseñanza en las escuelas públicas. - Gratificación a unos remeros. - Otros asuntos.**

A las seis y media de la tarde, bajo la presidencia del alcalde interino, señor Torrijos, dió comienzo la sesión municipal semanal, con asistencia de los señores Torre, Iglesias, Echeverría, Ortega, Arcelus, Imaz, Soraluce, Aspiazu, Pasamar, Añoeta, Noya, Sotos, Vidaurre, Gómez, Mendizábal, Peña, Chaoz, Andonaegui, Fillol, Zaldúa (A.), De la Cruz, Ostolaza, Paternina, Ibarbia, Laboa, Olaizola y Trecu.

**Acta anterior.** — Se aprueba sin ninguna objeción.

**Escritos.** — Oficio del juez ofreciendo una causa por rotura de cristales.

Como de costumbre, se acuerda no nombrarse parte en la causa, sin renunciar a la indemnización a que hubiere lugar. La rotura de cristales fué en la cárcel de Onarreta, el día 16 de agosto.

Escripto del cónsul de México, don Manuel de los Santos, agradeciendo, en nombre del Ayuntamiento de Tampico, el envío de datos y reglamentos respecto del Ayuntamiento de San Sebastián. Enterados.

Moción del señor Imaz proponiendo se interese de la Diputación destine rondas de Miqueletes para la vigilancia de las afueras de la capital, reforzando los servicios de la Guardia rural.

El señor Imaz amplía la moción, diciendo que se debe hacer esta vigilancia, lo mismo que en la provincia, por medio de los Miqueletes, para evitar los robos, atracos y demás lamentables sucesos que vienen ocurriendo con harta frecuencia. Hace proposición teniendo en cuenta que San Sebastián contribuye en buena parte al ingreso de las arcas provinciales, y porque el presupuesto de la Guardia municipal no es suficiente. Entiende que podría hacerse este servicio empleando el piquete de Miqueletes que anteriormente prestaba servicio de guardia en el palacio de Miramar.

Por unanimidad se acuerda facultar a la Alcaldía para que se lleve adelante esta proposición, que es aprobada.

**Extracto de acuerdos.** — Se aprueba el extracto de acuerdos adoptados por el Ayuntamiento durante el mes de agosto, para su publicación en el "Boletín Oficial".

**Cifras.** — Relación semanal de jornales, pesetas, 21.006'80; idem de facturas, 26.381 pesetas. Se aprueban.

El señor Arcelus llama la atención de que en las obras del Kursaal se han invertido en dos semanas 18.000 pesetas en pagos de jornales, interesándose conocer en qué han sido empleados esos obreros.

El señor Sotos le da satisfactorias explicaciones de la labor que realizan estos obreros, que por imposibilidad de carácter social no podían ser despedidos, y a los que se les sostiene con obras de administración, con la cantidad de 150.000 pesetas de que disponía Ensanches para pago de intereses de un empréstito no llevado a cabo.

También pregunta el señor Arcelus a qué obedece una factura de la Banda Iruchulo, por una verbena benéfica celebrada en el Antiguo.

Esta fiesta la organizó, a beneficio de los Comedores, la Unión Democrática del Antiguo, fiesta que hubo que suspender por mal tiempo y que al celebrarse apenas dió beneficio.

El señor Torrijos dice que se adoptarán medidas para evitar estos frecuentes gastos de bandas de música, y que se harán unas fiestas por barrios que eviten el pago de facturas por cesión de bandas a Sociedades organizadoras de fiestas populares.

**Asistencias excusadas.** — El alcalde excusa la asistencia a la sesión del señor Parra, por ausencia, y de los señores Batanero y San Martín, por encontrarse enfermos.

**Escrito de gracias.** — Se entera de un escrito del señor Soraluce dando las gracias por la manifestación de pésame del Ayuntamiento con ocasión del fallecimiento de su hermana.

**Una adhesión.** — El Ayuntamiento se adhiere a un escrito del Ayuntamiento de Llanes solicitando del ministerio del Trabajo que, por la Dirección general de Emigración, se consiga un contrato de los barcos que sean necesarios para que regresen de los países lejanos los emigrantes españoles que se encuentran en triste situación.

**Convocatorias.** — De la Unión de Municipios Españoles, para el Congreso Nacional Municipalista que se ha de celebrar en Madrid del 11 al 18 del actual.

Hay diversas opiniones sobre este particular, a pesar de que el señor Torrijos dice que se trata de una Asamblea de importancia, según le ha comunicado por teléfono, desde Madrid, el señor Sasiain.

El señor Imaz dice que antes de adoptar una determinación sobre la asistencia a Madrid se debe celebrar una reunión.

Propone el señor Ortega que, en principio, se acuerde asistir. Finalmente, se vota, y por mayoría se acuerda asistir, conviniéndose que la Comisión de Gobierno interior, previo el estudio de los puntos que han de ser tratados, designe los comisionados.

El señor Soraluce, que ha votado en contra, dice que su voto no significaba desistir del viaje a Madrid, sino aplazar la decisión

— que éste era el extremo a votar —, porque desconoce los puntos que se tratarán en tal Asamblea.

En el mismo sentido se expresan los señores Chaoz e Ibarbia.

También se da cuenta de la convocatoria que, por iniciativa del alcalde de Bilbao, hace a todos los Ayuntamientos el alcalde de la capital de España, señor Rico, con objeto de tratar del problema del trabajo.

También ha dado cuenta el alcalde de la importancia de esta reunión.

Asimismo es objeto de pareceres si se debe o no asistir a Madrid, o se debe quedar el alcalde en la villa y ex corte hasta el día 8, que se celebrará la primera reunión.

El señor Imaz propone que el alcalde regrese una vez terminados los asuntos que le han llevado a Madrid, y que les informe de lo que han de ser estas reuniones para tratar del problema de los obreros sin trabajo.

Como algún concejal propone que se señale fecha para el regreso del alcalde, el señor Sotos dice que esto se debe dejar a juicio del señor Sasiain. Así se acuerda.

**INFORMES**

**De Fomento.** — Estudiado el problema de creación de las clases nocturnas de adultos, y ante la densidad de población de los barrios de Atocha, Antiguo y Ategorrieta, considera conveniente se lleve a la práctica la instalación de una escuela de adultos en los barrios citados, y si responde su funcionamiento este año, podrían quedar definitivamente instaladas. Propone, por consiguiente, que se establezcan estas escuelas en la misma forma que lo están en el casco de la población, y que las dos mil pesetas que ello ha de suponer, contando conque quinientas hay que destinar a material, se incluyan en el capítulo X del próximo presupuesto. Aprobado.

Informe de la misma Comisión, que, en bien de la enseñanza, propone se exima del pago de matrícula a los alumnos de uno y otro sexo que cursen el solfeo, en sus tres primeros años, en el Conservatorio municipal de Música, considerando esta enseñanza análoga a la de instrucción primaria,

es decir, como comienzo de enseñanza musical. Para llevar a efecto esto, se propone adicionar un párrafo al artículo cuarto del reglamento del Conservatorio.

El señor Arcelus pide que también se exima del pago de matrícula en la Escuela de Artes y Oficios.

El señor Torrijos le contesta que por este año han de quedar las cosas como están, ya que, además, está establecido que se devuelva el importe de la matrícula si el alumno no ha cometido un número de faltas que se señala previamente. De esta forma se estimula la asistencia a clase. Se aprueba el informe.

De la misma Comisión, proponiendo se conceda gratificación a los patrones de las embarcaciones de Aguinaga y Lezo, que no pudieron clasificarse en las regatas últimamente celebradas. Se propone conceder al patrón de la trainera de Aguinaga la cantidad de 500 pesetas, y al del batel de Lezo, 50 pesetas.

El señor Vidaurre pide que esta cantidad se aumente, por parecerle irrisoria.

Se acuerda que si hay sobrante de la cantidad destinada a las regatas, se concedan 100 pesetas al batel de Lezo, a quien el señor Vidaurre propone se aumente la gratificación.

**De Obras.** — Proponiendo se conceda a don Domingo Galatas autorización para proceder a la ampliación del caserío «Atocha-chiquiz» (Añorga). Aprobado.

— Proponiendo se faculte a don Eusebio Landa para reformar la cubierta de la casa n.º 23 de la calle de Easo.

El señor Arcelus se congratula de estas autorizaciones, que además de crear trabajo, vienen a resolver en parte la crisis de las viviendas económicas. Recuerda que hay un proyecto sobre construcciones bajas, que el ponente de Obras dice que ha de ser presentado al Ayuntamiento.

— Proponiendo se rectifique la rasante de algunos huecos del servicio del teatro Príncipe, cuyo costo asciende a 998 pesetas. Se aprueba.

— Proponiendo se rectifique la rasante del portal de la casa n.º 12 de la calle de San Juan. Asciende el costo a 200 pesetas. Aprobado.

— Proponiendo se admita la solicitud de excedencia que de su cargo de ingeniero de Obras municipales, presenta don Gumersindo Bireben, por el tiempo de dieciocho meses. Se aprueba.

— Proponiendo se cierre al servicio de vehículos el camino que bordea el Hospital.

Esta medida es en tanto se ejecuten las obras de sostén de dichas tierras, en las que se produjeron algunos corrimientos durante las obras de desmonte para la construcción de un taller propiedad de don Francisco Nerecán, detrás de la calle de San Francisco. Esta paralización será durante un mes a partir de la comunicación del acuerdo, para que la Sociedad Nerecán eleve los muros de su taller que lindan con el camino, dejando éste en las condiciones que

se encontraba antes de iniciarse las obras. Los peatones podrán circular por la acera, que quedará libre para este objeto. Aprobado.

— Proponiendo se desestime la instancia de varios propietarios de la barriada del Monte Iguelo en relación con la carretera de dicho monte.

Las instancias van en el sentido de que el Ayuntamiento se haga cargo de la carretera, procediendo a su arreglo y conservación, además de los servicios de alumbrado y recogida de basuras.

Entiende la Comisión que no debe acederse a adquirir la propiedad de dicha carretera, en tanto la Sociedad Monte Iguelo no efectúe su entrega en condiciones que no cause al Municipio gastos de pavimentación y de arreglo de sus muros de contención. Se aprueba el informe.

**De Ensanches.** — Proponiendo se abone la suma de 626,11 pesetas, mitad del importe de construcción de las aceras de una casa del Paseo de Gurutze, en el Ensanche de Ategorrieta. Aprobado.

— Proponiendo se devuelva a los señores Aguirre, Irazabalbeitia y Caballero el importe de contribución territorial en razón a que su abono fué repetido. La cantidad a devolver 5.827,15 pesetas, a que asciende el principal de la contribución territorial satisfecha por dichos señores a esta Corporación durante los años 1922 y 1927 y primer plazo de 1930, cantidad cuyo pago fué repetido en la Diputación. Se realiza esta devolución como minoración de ingresos de la recaudación del presente ejercicio económico por contribución territorial en el ensanche de Ategorrieta-Gros-Kursaal, zona Ategorrieta. Aprobado.

**De Gobernación.** — Proponiendo el nombramiento de doce barrenderos suplentes, a favor de los siguientes aspirantes: Miguel Calahorra, Juan Cortajarena, Jesús Viana, Valeriano López, Lucio Yanguas, Rufino Martínez, Félix Cabezudo, Jesús Hernando, Julián Gracia, José Bergado, Antonio Santesteban y Valentín Amézqueta.

El señor Arcelus propone que se les nomine efectivos.

El señor Imaz pide quede este asunto ocho días sobre la mesa. Así se acuerda.

— Informe de la misma Comisión proponiendo se revoque el acuerdo de 15 de julio referente a circulación en el que se decía que las normas de circulación por las calles de la ciudad obedecería a reglas distintas según fuese verano o invierno.

En evitación de posibles peligros, se propone que la circulación se rija por las mismas normas actuales. Se aprueba el informe.

**De Articulaz.** — Informe de esta Comisión proponiendo que en cumplimiento de lo dispuesto en el acuerdo de 30 de abril de 1919, por el que se conceden los premios de constancia «a los empleados que no figuran en plantilla obreros fijos», se acuerde conceder a don Ignacio Larreaching el premio que le corresponda por los diez años de servicios cumplidos el día 7 del actual, consistente en un aumento de cincuenta céntimos diarios en su haber. Se aprueba.

**De Enseñanza.** — Fuera del orden del día se presenta un informe de la Comisión de Fomento, relacionado con el problema de exceso de matrícula escolar, y previo estudio propone que se acuerde con toda urgencia se ejecuten por administración, exceptuándolas de subasta y concurso, obras de reforma necesarias para la habilitación de dos grados escolares en el edificio que en el barrio del Antiguo ocupó la que fué Escuela Real. Estas obras costarán 15.000 pesetas, y se propone esta ejecución porque en la escuela del Antiguo no se puede hacer ninguna ampliación. Se aprueba el informe.

El señor Arcelus elogia la labor de la Comisión de Fomento, y alentado por esta información que en cumplimiento de lo dispuesto en el acuerdo de 30 de abril de 1919, por el que se conceden los premios de constancia «a los empleados que no figuran en plantilla obreros fijos», se acuerde conceder a don Ignacio Larreaching el premio que le corresponda por los diez años de servicios cumplidos el día 7 del actual, consistente en un aumento de cincuenta céntimos diarios en su haber. Se aprueba.

— Proponiendo se rectifique la rasante de algunos huecos del servicio del teatro Príncipe, cuyo costo asciende a 998 pesetas. Se aprueba.

— Proponiendo se admite la solicitud de excedencia que de su cargo de ingeniero de Obras municipales, presenta don Gumersindo Bireben, por el tiempo de dieciocho meses. Aprobado.

— Proponiendo se cierre al servicio de vehículos el camino que bordea el Hospital.

Esta medida es en tanto se ejecuten las obras de sostén de dichas tierras, en las que se produjeron algunos corrimientos durante las obras de desmonte para la construcción de un taller propiedad de don Francisco Nerecán, detrás de la calle de San Francisco. Esta paralización será durante un mes a partir de la comunicación del acuerdo.

El señor Zaldúa (A.) propone por el contrario que solamente quede sobre la mesa, hasta que el ingeniero municipal informe a la Comisión si las obras que se están realizando pueden ser aprobadas. Así se acuerda.

**De Hacienda.** — Informe proponiendo el nombramiento de cabos de Arbitrios en favor de don José Navascués.

El señor Iglesias, que pidió quedara sobre

la mesa, no tiene nada que poner, y el informe se aprueba.

**De Ensanches.** — Informe sobre acuerdo a adoptar en orden a las consecuencias que reporta a esta Corporación el acuerdo del 13 de diciembre de 1930 sobre adquisición de terrenos a la Sociedad Inmobiliaria Gran Kursaal.

Los antecedentes y proposición del informe son los siguientes:

En virtud de lo concertado por el Ayuntamiento y la Sociedad Inmobiliaria y del Gran Kursaal Marítimo, en la cláusula décimoquinta de la escritura otorgada en 31 de marzo de 1920 ambas entidades aprobaron todo el proyecto de urbanización y alineación del Ensanche como las obligaciones y derechos de una y otra parte, a resultados de las stipulaciones en tal convenio establecidas, entre las que interesa especialmente la incluida en el inciso a) de la mencionada cláusula décimoquinta del convenio, que dice:

La superficie mínima edificable que se obtendrá en favor de la Sociedad Inmobiliaria y del Gran Kursaal Marítimo e San Sebastián, incluyendo los doce mil metro cuadrados destinados a Kursaal y Hotel, será de setenta y dos mil setecientos metros cuadrados.

Tales urbanizaciones y convivio fueron virtualmente modificados a consecuencia del acuerdo adoptado por el Ayuntamiento en su sesión celebrada en 25 de octubre de 1927, por el que se proponía la aprobación por la Superioridad del proyecto de reforma al de Ensanche de Ategorrieta-Gros, entonces vigente en el que se incluía a la zona Kursaal con una urbanización y alineación más en consonancia con las modernas exigencias de la estética, reforma que en lo que afectaba a la Inmobiliaria suponía el trazado de una Avenida prolongación en línea recta de la Avenida del Kursaal, entre las manzanas 7, 8, 9 y 10 del proyecto, el ensanchamiento del final del Paseo de Colón entre las manzanas 11, 12 y 13, finalmente el ensanchamiento de la calle entre las manzanas 10 y 11.

Expuesto al público este proyecto, la Inmobiliaria acudió al Ayuntamiento por escrito y por el que sin oponerse a la aprobación de proyecto causó la correspondiente reserva de sus derechos en cuanto se refería a la modificación que le afectaba; pero ello no bastó y por decreto de 25 de abril de 1928, fue definitivamente aprobado el proyecto reformado propuesto por el Ayuntamiento.

Con tales antecedentes y mediante escritos y peticiones, la Inmobiliaria instó de la Corporación municipal, por mediación de la Comisión de Ensanche, la fijación de un precio de compra-venta de tal superficie, petición que después de discusiones habidas en el seno de aquella Comisión, por acuerdo de 1º de diciembre de 1930 se aprobó un informe cuya parte substancial y dispositiva se enunciaba a aceptar como justo precio de adquisición de los 8.034.474 metros cuadrados a que se hace mención en el cuerpo del presente informe, el solicitado por la Inmobiliaria, es decir el de ciento noventa pesetas metro cuadrado, o sea una suma total de 1.526.550'60 pesetas, con una compensación consistente en la elevación de la carga que pesaba sobre el sola de propiedad municipal.

Tanto por la importancia económica del acuerdo de 13 de diciembre de 1930, a cuyo tenor la emisión de un empréstito de diez millones de pesetas iba a ser casi exclusivamente destinada a pagar a la Sociedad Inmobiliaria el precio de la superficie que el Ayuntamiento necesitaba en el Ensanche del Kursaal con fines de utilidad pública, como porque después de oídas competentes opiniones técnicas se pudo apreciar que el precio de 19

I de Octubre

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

ha consultado las opiniones técnicas precisas, opiniones que se reflejan en el dictamen, por el que se señala la posibilidad legal de que se declare lesivo el repetido acuerdo de 13 de diciembre de 1930.

En su vista la Comisión de Ensanches, en sesión celebrada con fecha 12 del corriente, acordó por unanimidad proponer se realice la declaración de lesividad necesaria para obtener a su día y por los procedimientos que las leyes señalan, la anulación del acuerdo municipal de referencia.

Por todo lo expuesto, la Comisión informante propone:

Que visto el presente informe y los dictámenes letrados que se unen al mismo, se declare lesivo el acuerdo municipal de 13 de diciembre de 1930, por el que se acordó la adquisición al tipo de 190 pesetas metro cuadrado de una superficie de ocho mil treinta y cuatro cincuenta y cuatrocientos setenta y cuatro metros cuadrados propiedad de la Sociedad Inmobiliaria a fin de ejecutar el proyecto de Ensanche probado por R. O. de 25 de abril de 1928, a lo que afecta a la urbanización de la zona Kursaal.

Que a tal fin se faculte a la Alcaldía para designar el letrado y procurador que han de dirigir y representar respectivamente ante la Corporación ante los Tribunales de lo Contencioso-administrativo.

Que con cargo al presupuesto especial de Ensanche I la zona Kursaal, se habilite la necesaria asignación para hacer frente a los gastos judiciales que han de ocurrir en virtud de la incoación de este expediente ante los Tribunales de lo Contencioso-administrativo.

El señor Soto no tiene inconveniente en que se discuta.

El señor Soto, aun perteneciendo a la Comisión de Ensanches, pide que continúe sobre la mesa la importancia del asunto, para estudiarlo y hacer ante la Comisión las manifestaciones.

No se opta a esto el señor Soto, presidente de Ensanches, pero ruega a todos los compañeros que no se demore más este asunto, ya que el Consejo de la Inmobiliaria ha solicitado se ejecute el acuerdo. Encara la urgencia.

El señor Ortega también pide que se discuta en el todo. Teme que por esta demora no haya contestado la Inmobiliaria a unas consultas que se le hicieron.

El señor Soto aclara que la contestación a lo que el señor Ortega hace referencia la recibió el mismo el día anterior.

El señor Soto aterrina se adhiere a la petición del señor Imaz, pues tampoco él ha indicado estudiar este asunto, que tiene más de dos mil días.

Se vota urgencia, y se aprueba por mayoría.

Hace uso de la palabra el señor Soraluce, que expone su criterio para votar en contra del informe. Aduce algunas consideraciones de carácter jurídico sobre la declaración de lesividad de derecho, cuya particularidad estudió, estimando que no ha habido tal lesividad. Agrega que si por esta cuestión deprecio—que no discute—se va a un pleito tal vez salga perjudicado el Ayuntamiento, que, además de que tendría que pagar el precio que se señala por metro cuadrado, estaría obligado al pago de costas.

El señor Soto hace referencia a su creencia de que era dictaminar la lesividad que pudiera existir en este asunto serían señalados dos letrados de fuera de casa, viendo ahora que han intervenido un letrado de casa y otro de fuera. Dice, también, que por el presidente de la Comisión hubo algunas negociaciones sobre compensaciones acerca del precio a abonar por el Ayuntamiento por metro cuadrado. Afirma que a raíz de aquellas proposiciones se decidieron por la lesividad, y que por conversaciones habidas con la Inmobiliaria, al aludirse que el precio es excesivo para el Ayuntamiento, ellos afirman que el precio no les era

ventajoso. Para no perjudicar a nadie, creía que el Ayuntamiento debía dejar sin efecto la construcción de la avenida, sin llegar a la lesividad, si ese precio también es perjudicial para el Kursaal. El paso podría ser por el murallón de la parte posterior del edificio del Kursaal, haciéndose los días de pleamar el paso por el paseo de Colón o la calle de Zabalaeta.

El señor Soto contesta al señor Imaz, aclarando que en el seno de la Comisión no se había hecho ninguna manifestación de que los letrados que dictaminaran sobre la lesividad fuesen de fuera. Pero con el fin de que emitiesen su juicio letrados que no hubiesen intervenido en este asunto, se designó al señor Machimbarrena, del Ayuntamiento, y a otro letrado de fuera de la Casa, que por indicación del Colegio de Abogados fué elegido entre uno de los compañeros. En la gestación de las conversaciones llevadas por la Comisión y el alcalde cerca del Consejo del Kursaal, fracasaron las compensaciones a que había hecho alusión el señor Imaz, porque las mismas no eran suficientes ante la cifra de 1.525.000 pesetas que supone el pago de los terrenos. Esto se cristalizó en una proposición por la que, con el precio indicado, el Kursaal entregaría los terrenos y la obra ejecutada. Todo

esto ha fracasado. Y ahora se plantea el dilema de declarar lesivo el acuerdo, o pagar 1.525.000 pesetas. De no haber tal dilema, se aceptaría la proposición del señor Imaz, quien ya sabe que se ha estudiado un nuevo proyecto de avenida, no por la calle Miracruz, precisamente. La valoración ha sido aceptada por el técnico de la Casa como buena, porque el dictamen se emitió en excepcionales condiciones.

Hace historia de cómo se desenvolvía antes la Comisión—en la que había vocales propietarios—, la cual, impotente para resolver este asunto, solicitó del Ayuntamiento se nombrara una Subcomisión, y ésta, después de algunas discusiones sobre el precio en 150 ó 190 pesetas, llegó al acuerdo del pago de 1.525.000 pesetas, con una mejora: la de levantarse la carga que pesaba sobre un solar en que habría de construirse un edificio público. El ingeniero, ante el hecho consumado, tuvo que recurrir a la fórmula de que sí podía ser bueno el precio estipulado.

Contesta seguidamente el señor Soto al señor Soraiuce, huyendo de argumentos jurídicos, para no convertir el salón municipal en una sala de Audiencia. Se remite al dictamen para poner de manifiesto que existe lesividad de derecho, cosa que no le podrán negar cuan-

tos sientan ideas liberales. El acuerdo fue adoptado por un Ayuntamiento de la Dictadura, Corporación que no tenía representación popular, sino que había nacido con el defecto de haber sido nombrado por un poder absoluto. Y cuando un Ayuntamiento que carece de la representación del pueblo dicta disposiciones sin el control de la representación nacional, ¿qué validez pueden tener esos acuerdos? El no puede dar su voto para mantener un acuerdo que considera lesivo, adoptado por un Ayuntamiento dictatorial. (Los concejales de la izquierda y el público que llena la tribuna aprueban estas manifestaciones.)

El señor Ortega se suma a cuanto ha dicho el señor Soto, añadiendo que en la Comisión anterior había dos vocales de la misma Inmobiliaria, y recuerda las reuniones celebradas para tratar del precio por metro cuadrado, en las que se adoptó por la Comisión de Ensanches el acuerdo de pagar el metro cuadrado a 150 pesetas. Este acuerdo fué tomado en sesión del 3 de julio de 1930 y se ratificó en 18 de agosto del mismo año. Al votarse esto, los dos vocales de la Inmobiliaria se ausentaron de la Comisión. Termina diciendo que después hubo una contradicción: la de acordarse a propuesta de un concejal, acceder al precio de 190 pesetas. Por esta contradicción y por la impopularidad del Ayuntamiento que adoptó tal acuerdo estima la lesividad.

El señor Soraluce contesta al señor Soto acerca de la nulidad de los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento de la Dictadura, y le rebate el señor Soto con el razonamiento de que existe un decreto sobre nulidad de acuerdos adoptados por los Ayuntamientos de la Dictadura que sean declarados lesivos, a partir del 13 de septiembre de 1923.

El señor Vidaurre se adhiere en todo a las manifestaciones del señor Soto.

El alcalde considera suficientemente discutido este asunto y se pone a votación el informe. Votan en pro los señores Torre, Peña, Soto, Chao, Noya, Echeverría, Iglesias, Gómez, Pasamar, Martíarena, Treku, Andonaegui, Azpiazu, Zaldúa (A.), Ortega, Imaz, Fillal, De la Cruz, Mendizábal, Añeta, Vidaurre y Torrijos. Total, 22.

En contra lo hacen los señores Arellano, Ostolaza, Paternina, Ibarbia, Soraluce, Laboa y Olazáola. Total, siete. Se aprueba el informe.

El señor Imaz explica su voto. Opina como sus compañeros de la Comisión de Ensanches; pero intentaba quemar el último cartucho para llegar a una infelicidad, y por eso pedia que quedara sobre la mesa.

#### FUERA DEL ORDEN DEL DÍA

El señor Pasamar recuerda que el Partido Radical Socialista envió un escrito pidiendo se quitaran los vestigios y símbolos monárquicos que todavía existen en algunos edificios, y pregunta qué hay acerca de esto, entendiendo que los presidentes de cada Comisión debían preocuparse de ello.

Se toma nota del ruego y el señor Torrijos dice que se pedirá a ese Partido determine cuáles son los vestigios que todavía quedan, para retirarlos.

El señor Paternina contesta a una petición que hicieron unos bafistas, y que no ha podido ser cumplida por dos razones: porque se trataba de que los gabarrones permanecieran en la bahía de la Concha; pero al hacerse la petición, ya habían sido llevados a Zumaya, y por otra parte las fuertes mareas del otoño e invierno no permitirían que estos lanchones estuviesen en la bahía.

El señor Soraluce se hace eco de un escrito aparecido en un periódico de la localidad, pidiendo se coloquen cobertizos en el Paseo Nuevo—hoy tiene ya el nombre de Paseo de la República—para el público, en verano.

El señor Pasamar propone que los conciertos de los domingos, durante la estación de invierno, se celebren en el quiosco del Casino, como lugar más soleado y donde menos han de molestar los ruidos de la circulación.

Se conceden licencias de quince días a los señores Torrijos y Añeta, y se levanta la sesión a las nueve menos cuarto de la noche.

## PARTICIPACIONES DE LOTERIA

Talonarios para participaciones de Lotería

de 100 hojas . . . . .	1,00
de 50 hojas . . . . .	0,50
de 25 hojas . . . . .	0,25

De venta en la administración de este periódico

San Marcial, 10

La Voz de Guipúzcoa

## Calzados LA MINA

Extremo surtido con telas CREPE para coleales, mocitas, señoritas, caballeros y niños.

ZARTILLAS desde 1,50

ZAPATOS para caballero buena clase a

17,95

Oquendo, 24 - LA MINA

## "El Rust Minero"

LOS MEJORES CARBONES Y LENAS  
servicio rápido mejoradísimo

Plaza Easo, 1 Teléfono 13934

Grandes desastres en precios de  
Jerseys - Camisetas de felpa  
Mantas de lana - Calcetines

## SECCION DE SASTRERIA ECONOMICA

Trajes hechos a medida, desde 68 pesetas

PARA OBREROS :: ROPA DE TRABAJO  
Buzos - Bombachos - Pantalones - Camisas

## PETIT PARIS

Urbieta, 39

Frente a las Escuelas  
de Amara / / /

## F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES  
DE LA PIEL Y SECRETAS  
Consultas de diez a una y de cuatro a siete  
ALAMEDA 6. 1.º - Teléfono 1-29-29

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones.  
Consultas, de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5.  
ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 10-8-73.

Página 8

La vida en Vizcaya

## Próxima construcción de nuevos grupos de Casas baratas

(POR TELEFONO)

Bilbao, 30.

## LA TORMENTA Y EL RAYO

A la una y media de la tarde se ha desencadenado una formidable tormenta sobre Bilbao. Un rayo descargó sobre el pararrayos del edificio de la central de la telefonía privada de los altos hornos de Baracaldo. La señorita telefonista sufrió un susto grande, pero no la sucedió cosa peor. Tampoco sufrió daños el material.

## UN ATROPELLO

Hacia las diez de la mañana atropelló en Baracaldo un automóvil al niño de cuatro años Julián Santamaría, al que causó una herida contusa con desgarro en la pierna derecha, erosiones en el vientre y en la cara y "shok" traumático.

El niño falleció a los pocos minutos de ocurrir el accidente.

## ACCIDENTE DEL TRABAJO

Cuando trabajaba en las obras de la Tabacalera el obrero Isidro Prados, de 45 años, tuvo la desgracia de caer del andamio en que se encontraba, causándose el hundimiento del frontal.

En gravísimo estado ingresó en el hospital.

## UNA MULTA

El gobernador civil ha impuesto una multa de 500 pesetas al semanario "La Ribera Deportiva", de Baracaldo, por haber infringido la ley de Imprenta.

## CASAS BARATAS

El alcalde, señor Ercoreca, que hace tiempo presentó una moción pidiendo que se construyera una carretera al monte Pagasarri, tiene el proyecto de que con aportación de capitales privados se construyan en el arranque de esa carretera casas económicas.

Cuenta ya con el concurso financiero de una prestigiosa personalidad bilbaína y el Ayuntamiento de Bilbao, por su parte, apoyará también económicamente la realización de esta idea.

La orientación es convertir a los inquilinos en propietarios de las viviendas siguiendo el sistema establecido ya de las casas baratas, es decir que con la renta mensual vayan amortizando el capital.

## CIERRE DE FABRICAS

La Compañía de Industrias Químicas, que en Baracaldo tiene montadas dos fábricas, ha comunicado a sus obreros que mañana las cierra, porque la Empresa no puede aceptar las bases de trabajo aprobadas e impuestas por el Ministerio del ramo.

A su vez, ha presentado unas contrabases, que los obreros no han aceptado.

## TORPEZA DE UN FUNCIONARIO

Cuando hoy han visitado al gobernador civil los periodistas, le han preguntado si conocía lo sucedido en Deusto, donde estuvo a punto de producirse un paro general en las fábricas y talleres.

Contestó afirmativamente, y el gobernador se explicó diciendo que se trataba de una confusión del agente a quien se había encargado de averiguar el número de parados que había en fábricas y talleres y el agente entendió que debían parar los que trabajaban.

Los patronos, ante lo extraño de tal orden, consultaron a Bilbao, se deshizo el error y no ha pasado nada.

## LA HUELGA SIGUE IGUAL

Con referencia a la huelga de brazos caídos de los obreros de la Babcock Wilcox, dijo el gobernador a los periodistas que no sabía más que la huelga seguía en igual estado.

Añadió que le había visitado una Comisión de Solidaridad de Obreros Vascos para solicitar autorización a fin de celebrar mañana, a las seis de la tarde, una asamblea en Sestao, a fin de tratar de la huelga de brazos caídos.

El gobernador autorizó la celebración del acto.

## DETENCIONES

La Guardia civil de Carranza ha comunicado la detención de Domingo Llamosa, de 38 años, y de Paulino Ruiz, de 35, presuntos autores de las heridas causadas a otro individuo llamado Telesforo Achúcarro.

No se sabe cómo ocurrió este hecho.

## LOS FERROVIARIOS

En los locales de las escuelas públicas de Balmaseda se ha celebrado la asamblea convocada por el Consejo local de obreros del Sindicato Ferroviario, el objeto de presentar a su aprobación las bases de las peticiones sobre aumentos de jornales y fijación de horas de trabajo que han de formular a la Compañía de La Robla.

## DESPISTE DE UN AUTOMOVIL

Un automóvil que conducía su propietario, Domingo de la Riva, en el que viajaba su amigo Félix Ortiz, se despistó y cayó por un desmonte de Zalla.

Acudieron varias personas en auxilio de los ocupantes del coche, a los que recogieron.

Los viajeros, que resultaron con heridas de pronóstico reservado, fueron curados de primera intención por el médico de Zalla.

El coche quedó destrozado.

## Terrenos en venta

Junto al apeadero de Juanistegui (prolongación del Ensanche de Amara) se venden unos terrenos. Razón en esta Administración.

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la plenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas: de diez a una y de tres a siete.

CHURRUCA, 2, 1º — Teléfono 1-20-78.

La Voz de Guipúzcoa

LA VIDA OFICIAL

## El día 7 de octubre se celebrará una gran Fiesta del Ejército en Madrid

El acto será en la Plaza de Toros y revestirá extraordinaria brillantez

(POR TELEFONO)

Madrid, 1.º

## EN TRABAJO

Ayer por la mañana, visitaron al ministro del Trabajo el gobernador civil de Tarragona y el diputado señor Nogués que le hablaron de la suspensión de la Junta de la Cámara de la Propiedad Urbana en virtud de expediente, ya resuelto, por el cual se le había sustituido con otra junta.

El ministro les dijo que la nueva junta era la que debía continuar en el ejercicio de tales funciones.

## EN ECONOMIA

El ministro de Economía dijo al mediodía a los periodistas, que le había visitado el Comité organizador del segundo Congreso maderero, que fué a invitarle para que asista al acto de la inauguración del Congreso que se habrá de celebrar el día 8 del próximo mes de octubre, en el Palacio de Comunicaciones.

También recibió a una Comisión de la Sociedad Grandes Hoteles, que fué a interesarle en favor de la reorganización de la Cámara Hotelera.

Le visitó otra Comisión de expendedores de pan que iban a solicitar se establezca la libertad de la industria, pues de lo contrario, con el funcionamiento de consorcio como el que trata de establecer el Ayuntamiento de Madrid, no sólo se perjudica al productor, sino también al consumidor.

## EN HACIENDA

También el ministro de Hacienda recibió al mediodía a los periodistas y les dijo que había nombrado agentes de cambio y bolsa en Barcelona para ocupar dos vacantes que se habían producido en aquel Colegio, a don Vicente Mental y a don Juan Rivallé.

Había dictado una disposición sobre el concurso entre la industria nacional para la construcción de motores Diessel con destino a los barcos de la Campsa y dijo que había quedado desierto el concurso abierto por la Campsa para la construcción de dos buques-tanques de 4.500 toneladas. Los precios de las dos Empresas concursantes son exagerados y demuestran la existencia de una confabulación. Esos precios son verdaderamente inadmisibles.

Dijo también que había delegado en el ministro de Comunicaciones la representación para la entrega al Ayuntamiento de Melilla del palacio del Alcázar, acto que se ha de celebrar cuando el señor Martínez Barrios disponga.

## EN GUERRA

Al recibir al mediodía a los periodistas el ministro de la Guerra, les manifestó que la fiesta del Ejército que se celebrará el día 7 del corriente, tendrá lugar en la plaza de toros.

## Cena de despedida a Anthón Echezarreta

Anthon Echezarreta, popular barman del Hotel Central, ha decidido instalarse en Madrid.

El popular y excelente barman ha adquirido un local en la calle de Miguel Moya, próximo al Palacio de la Prensa, y en él instalará el bar que llevará el nombre de "Or Konpon".

Los asiduos al bar americano del Hotel Central obsequiaron anoche a Echezarreta con una cena en el Bar Rodil.

Al ágape asistieron muchos comensales, reuniendo gran animación y entusiasmo y haciendo votos por la prosperidad de "Or Konpon".

## Instituto Provincial de Higiene de Valladolid

### Curso de higiene y ampliación de prácticas sanitarias

En cumplimiento de lo que dispone el real decreto de 16 de mayo de 1930 y ateniéndose a las disposiciones de la circular de la Dirección General de Sanidad de 22 del mismo mes y orden telegráfica de dicho Centro de 17 de junio del mismo año, el director del mencionado Centro ha acordado abrir un curso de prácticas sanitarias y ampliación de conocimientos higiénicos para médicos, que los habilite, previas las pruebas de aptitud necesarias, para el ingreso en el Cuerpo de inspectores municipales de Sanidad.

Dicho curso dará comienzo el día 12 de octubre y tendrá una duración de un mes, pudiendo concurrir a él los cincuenta primeros facultativos que se inscriban para el mismo y acrediten su condición de médicos.

Queda abierta la matrícula en la Inspección Provincial de Sanidad de Valladolid (Gobierno civil) todos los días laborables, de diez a una, hasta el 8 de octubre próximo, donde se les proveerá del resguardo correspondiente, previo abono de los derechos de inscripción.

Talleres de imprenta, encuadernación y fotografiado de LA VOZ DE GUIPUZCOA Rapidez y esmero en los trabajos

La Voz de Guipúzcoa

LA VIDA OFICIAL

Ciento noventa y ocho mil pesetas de alquiler por la Plaza de Toros

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 30.

### EL ARRIENDO DE LA PLAZA DE TOROS

Hoy a mediodía han sido abiertos los pliegos presentados para la subasta de arriendo de la plaza de toros para el "curso" próximo.

A la vista de los pliegos se adjudicó el arriendo, por ser mejor su oferta, al conocido empresario don Celestino Martín, de Valencia, que ha sido empresario de las plazas de toros de Valencia, de Gata y de otras. El tipo es de 198.000 pesetas.

### POR VIAJAR SIN BILLETES

Cuando un tren de viajeros llegó a la estación de Mora de Ebro, fué halado sobre un vagón y mal herido un súbdito austriaco llamado Federico Kurmani. Este, carente de recursos—carecía también de documentos—, no pudo pagarse el billete de tren y se encaramó sobre el vagón. Al pasar por algún túnel o puente tuvo la desgracia de tropezar violentamente contra una arista y resultó gravemente herido.

Fué hospitalizado.

### HERIDOS EN ACCIDENTES

En el Hospital de Zaragoza ha ingresado hoy el obrero Daniel Castejón, que, cuando trabajaba en el pueblo de Pitido, sufrió una caída, hiriéndose de importancia en la pierna y el brazo derecho.

También ingresó en el Hospital Antonio Gabin, que presentaba la fractura del brazo derecho, además de otras heridas, que se causó al caerse de la escalera en que estaba subido para fijar cartes en la fachada del Iris Park.

Fué asistida también en el Hospital Aurora Bayado, que fué atropellada por un automóvil en la calle Alfonso.

### TEMPORAL DE AGUAS

Esta tarde se ha desencadenado sobre Zaragoza y su región un fuerte temporal de aguas. No ha cesado de llover la hora en que telefoneo, y parece que es lluvia viene a solucionar el agudo problema de la sequía que venimos padeciendo y que amenaza gravemente la secano.

## La situación interior de Alemania

### UN DOCUMENTO DE LAS FEDERACIONES PATRONALES

Berlín, 30.—La Federación de Industria alemana y las principales asociaciones industriales han dirigido al Gobierno y a las principales personalidades políticas del Reich un extenso documento relativo a la actual situación económica. En dicho documento afirman que no se podrá pensar en la solución de la crisis sino en el caso de que el Gobierno actúe rápidamente y con energía, desentendiéndose de los intereses de partido.

Añaden que es imposible llegar a un acuerdo entre los métodos económicos catalistas y los métodos socialistas, y sostienen que la política alemana debe adoptar sin reservas el sistema de economía individualista. Es precisa una reducción de los precios; pero paralelo es preciso que el Gobierno adopte previamente medidas indispensables en materia de política social y financiera.

El programa preconizado por las asociaciones industriales contiene la reducción de los gastos públicos, la adaptación de los ornales a las necesidades de la competencia exterior, la reforma administrativa del Reich y las instituciones sociales, la reducción de las tarifas de ferrocarriles y de los servicios de correos y telégrafos, la consolidación de la Deuda flotante, etc. La política comercial de Alemania debe favorecer el aumento de las exportaciones y la mayor salida de productos en el mercado interior.

### LA REBAJA DE JORNALES

Berlín.—La Cámara de arbitraje encargada de solucionar el conflicto relativo a los jornales de los mineros del Ruhr ha dictado sentencia ayer, disponiendo una reducción de u siete por ciento en los jornales hasta el 31 de diciembre de 1932.

Los Sindicatos de obreros mineros rechazan dicha sentencia arbitral porque encuentran exagerada la reducción de jornales que dispone y las Federaciones de patronos mineras la rechazan igualmente por no encontrar suficiente la reducción de jornales propues.

Berlín, 30.—La Sociedad de ferrocarriles del Reich y la Administración de Correos y Telégrafos ha denunciado ayer los intrados de sueldos y jornales de sus obreros para el 31 de octubre.

La reducción de jornales que supone esta denuncia de contratos afectará además de cien mil trabajadores.

Berlín, 31.—El Gobierno se ha ocupado extensamente en su reunión de ayer del problema del paro forzoso y de las cuestiones que están estrechamente unidas al mismo.

Los industriales han propuesto al Gobierno una reducción de los jornales y aumentar el número de obreros en proporción con lo que supone para cada industria la economía en los jornales rebajados.

El Gobierno no se atreve a aceptar dicha solución, porque si bien serviría la reducción de unos jornales para dar ocupación a otros obreros, podría aumentar la tendencia antigubernamental en las organizaciones sindicales.

## Las economías en el presupuesto de Marina de los Estados Unidos

WASHINGTON, 30.—El presidente de los Estados Unidos, Mr. Hoover, quiere reducir considerablemente el presupuesto del ministerio de Marina para con ello contribuir a la disminución del déficit general del presupuesto. Desea obtener una reducción de gastos que alcance 150 millones de dólares, y para ello propondrá que no se realice el programa de construcciones de buques de guerra propuesto para el ejercicio económico de 1932 y que, además, se reduzca a la mitad la construcción de contratopederos ya acordada, es decir que solo se construyan seis.

1 de Octubre

La voz de Guipúzcoa

Página 9



## ECOS DE TODAS PARTES

## Karaj, el "hombre - acertijo", inaugura sus profecías

Y asegura que el Unión Club ganará en Pamplona. - El "risueño" porvenir de Rubio y Lazcano. - Trasiego de jugadores. - Resultados de boxeo

## LOS PRONOSTICOS DE KARAG

Ha comenzado Karag sus pronósticos. Para él no tiene importancia el ver o no a los equipos; él inicia sus predicciones, y luego... allá el resultado.

He aquí sus vaticinios de la próxima jornada:

Asturias-Cantabria: RACING, de Santander—C. Gijón.

SPORTING, de Gijón—Stadium, de Avilés.

OVIEDO—Eclipse.

Baleares: MALLORCA—Baleares.

ATHLETIC—Manacor.

Cataluña: Júpiter—Español.

BARCELONA—Martinetto.

SABADELL—Palafrugell.

BADALONA—Cataluña.

Centro-Iberia-Valladolid: Castilla—MADRID.

ATHLETIC—Nacional.

IBERIA—Valladolid.

Galicia: CELTA—Burgos.

DEPORTIVO—Eliria.

Orense—RACING, de Ferrol.

Guipúzcoa-Navarra-Aragón: Osasuna—UNION CLUB.

Euskalduna—DONOSTIA.

Zaragoza—LOGRONO.

Murcia: Imperial—MURCIA F. C.

CARTAGENA F. C.—Elche F. C.

Sur: SEVILLA F. C.—Betis Balompié.

C. Recreativo, de Huelva—F. C. Malagueño.

Valencia: SAGUNTINO—Gimnástico.

LEVANTE—Sporting.

CASTELLÓN—Valencia.

Vizcaya: ARENAS—D. Alavés.

Erandio—ATHLETIC.

LA REUNION DE LA F. I. F. A.

Los miembros que integran el Comité directivo de la F. I. F. A. se han reunido en Ginebra,

bajo la presidencia de M. Rimet. Estuvieron presentes Shicker (Alemania), Seeldrayers (Bélgica), Fischier (Alemania), Seeldrayers (Bélgica), Fischer (Hungria), Mauro (Italia) y Pelikan (Checoslovaquia).

Se había concedido una gran importancia a

esta reunión porque se esperaba que en ella se decidiera la forma en que debía jugarse el campeonato del mundo. Esta cuestión no ha sido

tamizada.

La nota oficial facilitada de la reunión fue

siguiente:

"El Comité Ejecutivo de la F. I. F. A. ha quedado enterado del proyecto de reorganización de sus estatutos y reglamentos presentados por la Comisión especialmente designada para este objeto. Los ha examinado para presentarlos al próximo Congreso de Estocolmo. En lo que se refiere al nombramiento de un secretario permanente con sueldo, vista la grave crisis económica mundial que se ha producido después del congreso de Berlín, el Comité Ejecutivo estima que debe someter al Congreso de Estocolmo la

questión del domicilio social de la F. I. F. A. y la carga financiera que representa la creación

y sus oficinas. Considera que después de celebrado ese Congreso de Estocolmo, se podrá llegar a la designación de un secretario permanente.

El Comité ha despachado los asuntos de trámite corriente y ha encomendado al Comité de urgencia el adoptar la resolución provisional que estime conveniente en el caso de que Rusia solicite formar parte de la F. I. F. A.

Lo relativo al campeonato del mundo no ha

sido discutido."

**Dr. Irisoven**  
MEDICO DENTISTA  
FUENTERRABIA número 19

POLVOS DE LA BABA  
Y PARA LAS LOMBRICES



## DOS NOTICIAS DE MAL AGÜERO

Rubio jugará en breve con los madrileños, pero "jugará" o, en caso de que no se avenga a realizarlo, pasará al montón anónimo de los relegados al olvido, sin dejar de pertenecer al Club, hasta que al Club le convenga.

—A Lazcano le espera un porvenir completamente idéntico al de su antiguo compañero de línea.

## UNO QUE VIENE DE CUBA

Con el propósito de jugar con el Oviedo F. C., ha llegado de Cuba el jugador Valentín Alvarez, medio derecho de la clase de internacionales, a juzgar por las referencias que de La Habana dan del referido jugador.

Valentín es natural de Gijón, de cuya población se ausentó cuando empezaban a despuntar sus excelentes facultades.

## TRIUNFO DE UN CORREDOR

—ESPANOL—

Por segunda vez se ha celebrado la Vuelta Ciclista a Portugal.

En la primera categoría venció el corredor español Nicolau. En la segunda triunfó J. J. Esteves.

## GRANDES FUNCIONES PARA HOY, JUEVES

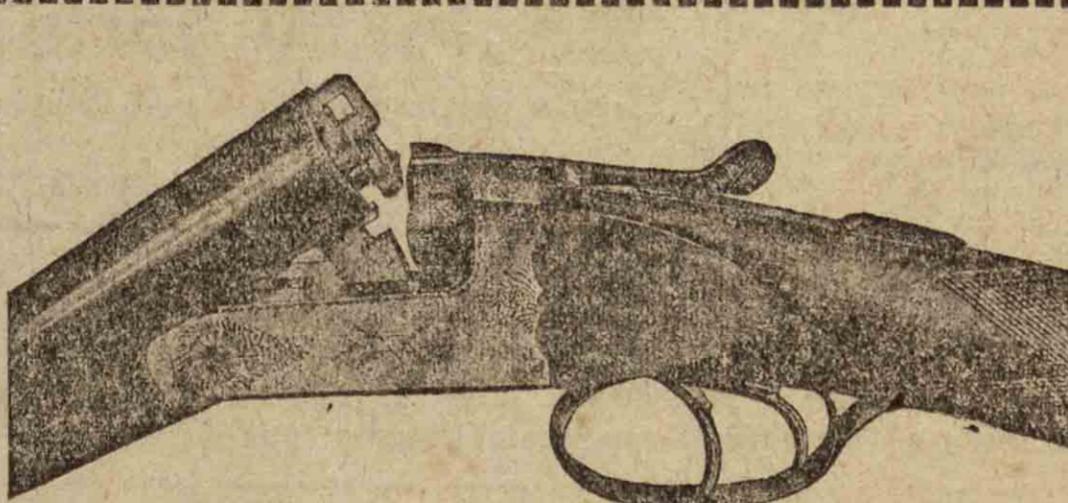
Tarde: A las 6 y media Noche: A las 10 y media

LA CARA DEL MINSTRO  
Y  
BOHEMIOS"LA MODA"  
CHURRUCA, 2

## Para colegialas

Acaba de recibir inmensos y variados surtidos en zapatos de SPORT con suelas marcas HUTCHINSON (totalmente impermeables) y con suelas naturales. También hay hermosas botas y zapatos para CADETOS, chicas y chicos para COLEGIOS y zapatillas de todas clases en colores finos, y CHANCLOS DE GOMA.

No lo olvides: **LA MODA** Churraca, 2

Escopeta  
Hammerless

2 tiros, calibre 12.  
16 o 20; triple enganche con transversal, orejas de refuerzo, garantizada para pólvoras sin humo.

129 ptas.

Envío inmediato (Derecho de devolución) Otros modelos, desde 37,50

Fábricas de **CALIXTO ARRIZABALAGA** Eibar

RON  
BACARDI

Depositarios: TASADA Y BELTRAN.

## ALMORRANAS - VARICES

Curación segura y rápida con el nuevo pre parado PILDRAS PIBRA. Único hasta el día, sean recientes o crónicas. Probad y os convenceréis. Depósito general en San Sebastián: «Unión Farmacéutica Guipuzcoana», Isabel la Católica, 14.

Campeonato de la Costa Vasca, organizado por el Club Deportivo "Amaikak-Bat" de Deva, para Clubs no federados

El C. D. Amaikak-Bat de Deva, habiendo pensado organizar un campeonato para clubs no federados, se dirige a los equipos de Eibar, Ondárroa, Motrico, Zumaya, Zarautz, Azpeitia, Oriñ, etc., etc., por si quieren tomar parte en dicho campeonato.

El campeonato dará comienzo el día 18 de octubre o a lo más tardar el día 25.

Las condiciones para dicho campeonato son las siguientes:

1º En caso de jugarse todos los partidos en el campo Montreal de Deva, el Club Deportivo Amaikak-Bat pondrá, por su cuenta, una preciosa copa de plata y un banderín de seda, que serán entregados al que resulte vencedor en el torneo.

2º En caso de jugarse los partidos en los campos de los clubs inscritos, cada club pondrá un tanto (aún no designado) en metálico, y con ello se comprará las ya citadas prendas para luego ser entregadas al que resulte vencedor.

3º Cada club inscribirá 15 jugadores.

4º Los árbitros para los partidos serán delegados que inscribirá cada club, y no podrá arbitrar siempre que juegue el club del cual es delegado.

Las inscripciones se cierran el día 15 de octubre, y todo equipo que quiera inscribirse puede dirigirse a Juan Yurrita, Lersundi, número 25, Deva.—Tabakiamia.

## PATENTES - MARCAS

## NOMBRES comerciales, ROTULOS, etc.

## CERTIFICADOS DE PENALES

Agencia Oficial Rivas, desde 1889. Tramitación de toda clase de asuntos de Propiedad Industrial y en Ministerios y Oficinas de Madrid. Información gratuita por su Delegado-Apodero en Guipúzcoa, VALENTIN DE VEGA. Teléfono, 1-40-48, de 9 a 1

## Mecanografía - Taquigrafía

## Academia Gálvez

Única especializada. Clases especiales para señoritas.—Nocturnas para empleados. Idiomas.—Precios razonables. Se admiten inscripciones. Curso 1.º de octubre.—Garibay, 14

## CALZADOS ECONOMICOS

Casa MERINO, Narrica 7

## Bombas "VERTA

Domésticas e Industriales  
4 R C O S :: PRIM 59 :: Telf. 11-6-42

## PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ Y OÍDOS

Horas de consulta: de 10 a 12 y de 2 a 5  
PEÑAFLORIDA. 10.—Teléfono 41-48

## R. BUENO

SISTEMA NERVIOSO Y MENTALES

Consulta de 3 a 6 ::--::--::-- Larramendi, 2

## DENTISTA

A. RODRIGUEZ  
HERRERO  
Consulta de diez a una y de 3 1/2 a 7.  
Puentetarrida, 6 1/2

## Carbones

Quintal, 4 pesetas.—Llamen teléfono 12-3-34.

## Alquilo amueblado

Pisito dos cuartos, cocina, gas; otro grande, temporada invierno.

Informarán. Easo, 4. portería.

## Garganta, Oídos, Nariz

M. de PATERNINA

Fuenterrabia, 50.—De 3 a 5.—Telf. 10-7-14.

## A. Linazasoro

MEDICINA INTERNA. RAYOS X.  
PRIM 14. Teléfono 1-27-10

## Almorranas

Garantiza la cura radical sin operación el médico especialista Juan Echevarría.  
DIPUTACION 1. segundo.—BILBAO.

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6.  
Avenida de la Libertad, 43.—Telf. 12-7-60

## Juan Larre

NARIZ, GARGANTA Y OÍDO  
Consultas de diez a doce y de tres a cinco.  
San Marcial, 32 y 34, 3.º — Teléfono 1-26-48

Página 10

La Voz de Guipúzcoa

1 de Octubre

## Federación Guipuzcoana de Fútbol

### CALENDARIO DE LA SEGUNDA CATEGORÍA

#### Grupo A:

Octubre, 11. — Avión-Hispania; X-Roca.  
Octubre, 18. — Hispania-Deportivo Roca;  
X-Avión.

Octubre, 25. — Avión-Deportivo Roca;  
X-Hispania.

El 1.º de noviembre comienza la segunda vuelta, enfrentándose Avión-X; Hispania-Deportivo Roca.

Noviembre, 8. — Hispania-X; Avión-Deportivo Roca.

Noviembre, 15. — Deportivo Roca-X; Hispania-Avión.

#### Grupo B:

Octubre, 11. — Villafranca U. C.-Deportivo Aurrera; Deportivo Mondragón-Beasain F. C.

Octubre, 18. — Beasain F. C.-Deportivo Aurrera; Deportivo Mondragón-Villafranca U. C.

Octubre, 25. — Deportivo Aurrera-Deportivo Mondragón; Beasain F. C.-Villafranca U. C.

La segunda vuelta será los días 1, 8 y 15, con los campos cambiados.

Los días 22 y 29 de noviembre, se dedican para partidos de desempate o amistosos.

El goal average queda eliminado en esta competición.

Se hará nuevo sorteo para los partidos de clasificación, entre los dos primeros de cada grupo, que jugarán todos contra todos a doble vuelta de partidos.

## Tiro de pichón

### UNA TIRADA POPULAR HOY EN ULIA

La Sociedad de Tiro de Pichón, para poner remate a su dilatada y brillante temporada de organizaciones, prepara para hoy, jueves, una tirada de carácter popular en el "stand" de Uria, que comenzará a las dos y media de la tarde.

No hay que decir que la activa Sociedad donostiarra dará el mayor número de facilidades para que puedan concurrir a la tirada de hoy muchas escopetas no menos notables que otras que participaron en las tiradas extraordinarias del verano.

De la localidad y de la provincia se anuncian numerosas inscripciones de conocidos aficionados al tiro.

## Calzados TELLECHEA

San Jerónimo, 15 :: Teléfono, 1-10-91

Los poseedores de tikets  
correspondientes al día  
9 de setembre, pueden pa-  
sar a recoger su importe

**Esta Casa vende sus calzados  
tan buenos y tan baratos como  
las demás**

## Veraneantes!!

Vendemos «chalets» junto Tranvia, incluyendo terreno, pagaderos en treinta años, desde 15.500 pesetas. Razón: «Villa Inesita» (Atelerrieta). Teléfono, 40-61.

## POR CESACION DE COMERCIO

**LIQUIDAMOS  
a cualquier precio**

as pocas existencias que quedan

**SOLO HASTA EL SABADO**

**Miracruz, 19 (esquina  
a Gloria)**

**Academia de Corte París**

SISTEMA LIZARRITURRI

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, coser sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora

EZEQUIELA M. DE AZCARATE

BUEN PASTOR, 11. 2.º :: Teléfono 1-39-62

**NOVIOS**  
MUEBLES-TEJIDOS

Contado y plazos Casa de confianza  
DIAZQUEZ 6 "LA AMERICA" DIAZQUEZ 6

## EL DEPORTE VASCO

Arana y Argárate en el delante, y Ramos II y Guridi en la zaga, se disputarán la supremacía

El novel remontista Arano tomará parte hoy en partido de categoría

También ayer se vió este hermoso centro pelotístico bastante animado con la presencia de muchos aficionados que acuden a presenciar los encuentros de nuestro viril deporte vasco.

El partido a remonte.—A primera hora de la tarde salieron a la palestra los remontistas novedos Ameztoy y Fitero, colorados, y Ormazábal y Abarisqueta, azules, con saque del cuadro 11 los delanteros.

Los señores catedráticos expresaron sus "simpatías" por el bando integrado por Fitero y Ameztoy, con momio de 40 a 36.

No tuvieron acierto los señores adinerados en la elección de favoritos, puesto que los menospreciados (Ormazábal y Abarisqueta) después de los empates registrados en los tantos 1, 5 y 6 se pusieron en cabeza, y seguidos de cerca por sus rivales en algunos momentos de la lucha, consiguieron la victoria por ocho tantos.

La incógnita de este partido estaba en la zaga, pues en el delante las fuerzas están muy bien niveladas. ¿Será Abarisqueta el primer zaguero de los de su categoría? No nos extrañaría, puesto que este voluntario jugador ha hecho grandes progresos de poco tiempo a esta parte, y si a esto añadimos la enorme voluntad que pone en la lucha, queda dicho todo.

El segundo partido.—Lo jugaron los puntistas Uría II y Ordoz, rojos, contra Isasi y Muñuzuri, azules, sacando Uría del cuadro once y medio y Muñuzuri del once.

Algo más acertada estuvo la "catedra" en este partido en la elección de favoritos, aunque la victoria alcanzada por los favoritos fué por escasa diferencia; pero así y todo tenemos que reconocer su buen acierto en la elección de valores.

Hubo igualadas en los "quinces" 14, 16; luego a 24 y 26. De aquí se pusieron en cabeza los favoritos colorados, y seguidos de cerca por sus adversarios en algunos momentos de la lucha, consiguieron ganar el partido por sólo tres tantos. Uría II y Ordoz, 50; Isasi y Muñuzuri, 47.

Partidos para hoy. — Primer partido, a cesta-punta, Arana y Guridi contra Argárate y Ramos II.

Segundo partido, a remonte, Echániz y Ugarte contra Arano e Ibarain.

Los dos encuentros son interesantes, sobre todo el de cesta-punta, en el que se verán frente a frente el debutante Argárate y el gallo Arana. ¿Conseguirá el debutante lo que no ha conseguido el eibarrés Félix en sus últimos partidos? Además hay el aliciente de que veremos disputarse la supremacía en la zaga al bólido Ramos II y al ex pinche del frontón Moderno y notable zaguero Cruz Guridi.

¿Quién vencerá? Difícil es pronosticarlo por no conocer el juego de los debutantes; pero mañana daremos cuenta del resultado del encuentro y podremos juzgar el valor de los contendientes.

### EN BILBAO

Ayer jugaron en el frontón Euskalduna el primer partido, a cesta-punta, a 45 tantos, Galarraga y Ardanza contra Bastida y Uría. Ganaron los primeros, que dejaron a sus contrarios en el tanto 38.

Luego jugaron Abadiano y Tomás contra Azpioleta e Iturri, a 50 tantos, venciendo los primeros, que dejaron a sus adversarios en el tanto 43.

### EN PAMPLONA

En el Euskal-Jai jugaron ayer Bastarrica e Irigoyen II contra Arrizabalaga y Azcoitia, a los que dejaron los primeros en el tanto 44.

### Salón Miramar

Hoy, a las 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 y media  
**Estreno extraordinario de RAZZIA, por Davert y Atouna**  
Producción sonora realizada en Marruecos. Como complemento: una de muñecos.

### VALDESPINO - Jerez

Casa fundada en 1837

### EL FRONTÓN "MODERNO", MODERNIZADO

El próximo domingo, día 4, va a abrir nuevamente sus puertas al público el que fué el frontóncito de la calle de Atocha.

El público, que lo conoce como su propia oficina o taller, va a encontrarse con que aquél Juan no es mi Juan, con que aquel "Moderno", es verdaderamente moderno y apenas si tiene nada que ver con el antiguo, con aquél que tuvo su inauguración un 1.º de Enero de 1905, con la combinación a mano —sistema entonces en boga— de Chiquito de Azebita y Urzelay contra Takolo y Baltasar. No; este Moderno no tiene más parentesco con el otro que el lugar de emplazamiento. Pero, una vez de encontrarse dentro, el curioso observador creerá en un "Moderno", no sólo nuevo, sino trasladado.

Vamos a preparar la impresión del aficionado.

El "Moderno" de ayer tenía 49 metros y 12 centímetros de largo. Con la adición practicada de 6'80 más, resultará de poco menos extensión que el "Urumea", ya que éste mide 56'80 metros.

Lo que más llamará la atención será la red metálica, que si bien es cierto restará alguna visibilidad al espectador, le amparará de algún cañonazo escapado que podría lanzar un Irigoyen, o de una bola perdida, por enganche de rebote, de un Ramos.

El frontón, construido con piedra inmejorable, será, seguramente, el mejor del mundo por su solidez y su viveza, ya que tiene cuarenta centímetros de tizón de caliza de Deva, un trasdosado de otros cuarenta, mas los nervios horizontales y verticales de hormigón armado.

Dos peculiaridades dignas de encomio tendrá el "nuevo" frontón "Moderno": la ventilación y la luz.

Respecto a la primera, la especial y abundosa colocación de ventanas en todas las fachadas, y la cubierta, que podrá correrse como la del "Urumea", sólo que de modo más eficaz, para el exterior, hará posible el servicio veraniego y grata la estancia en días calurosos. La luz que afluye del encristalado superior y de dichos ventanales, permitirá una luz cenital apenas dificultada y obstruida por las exigencias de una sólida construcción.

Todo se ha vestido con nuevo ropaje; todo allí ha cambiado: hasta el suelo de la cancha, que adquirirá las condiciones de igualdad y tersura convenientes a la práctica y brillantez de nuestro deporte nacional.

Los pelotaris encontrarán espaciosos y bien cuidados cuartos de muda, y cuatro duchas independientes instaladas con todas las preventivas higiénicas.

Mucha obra de color, de argamaza y cantería ha habido en Atocha desde primeros de junio, en que se cerró temporalmente el "Moderno". Y, por el buen sentido arquitectónico y pelotístico que hemos visto allí, amablemente acompañados del arquitecto bilbaíno don Pedro de Markiegi, merece plácemes y alabanzas este prestigioso dirigente, y la Empresa, que con rumbo y cariño no ha reparado en sacrificios para que el "nuevo" frontón "Moderno" se renueve, enmiende y embellezca a gusto de pelotaris y del público.

Por lo que se nos ha informado, los partidos de prosecución serán el domingo los siguientes: Juricó y Ugarte contra Mina e Ibarain, a remonte; y Arana y Guridi, contra Argárate y Ramos, a cesta.

Buen programa para celebrar una reapertura de la importancia y categoría que antes señalamos.

XANTI DE MEABE.

Ondárroa y octubre.

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4

## CINE SONORO

Hoy, a las 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 y media

**Estreno extraordinario de RAZZIA, por Davert y Atouna**

Producción sonora realizada en Marruecos. Como complemento: una de muñecos.

## Señora

Cuando pida achicoria, exija marca «E. León» porque es la mejor.

### SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

### Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clinico de la profilaxis antivenérea  
Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 52. 1.º Izqda. — Telf. 1-32-42

**P. Luño Joyería  
Relojería**

— TALLER —

HERNANI, 27 Teléf. 1-22-12

## El Roca vence al Avión por 4 a 2

El pasado domingo, en el histórico campo de Amute, jugaron partido amistoso el Club Deportivo Roca y el Avión Club de San Sebastián, ganando los primeros por 4 a 2.

El partido resultó entretenido, viéndose desde un principio la superioridad del equipo roquista, notándose mayor acoplamiento en sus filas y mejor entrenados que sus contrarios; el Avión dió la sensación de estar bajo de juego, debido a la falta de entrenamiento.

Por el equipo roquista se distinguió la labor realizada por el interior izquierdo Campos, la línea de medios y cumpliendo el resto del equipo.

Por el Avión se distinguió el portero, que si no es por su acertada actuación, el "score" hubiera sido mayor para el Roca. Del resto del equipo, ni mencionarlos, notándose mucha falta de entrenamiento.—XX.

## Convocatorias

### C. D. HISPANIA

Se convoca a todos los jugadores de este Club a la reunión que tendrá lugar hoy, jueves, a las ocho de la noche, en los locales de la Sociedad (bar Felipe), para darles instrucciones para el partido que se jugará el próximo domingo, dia 4, en Burdeos contra el Bastidienne.—La Directiva.

### COMBINANDO PARTIDOS

E. C. D. Rácing de Usandizaga reta al Rayo de San Francisco para jugar un partido el domingo, en el campo que se designe mutuamente, a las tres y media de la tarde. La contestación por este diario.

Caso de mal tiempo, se suspenderá el encuentro.—La Comisión.

## Noticias

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa de las obras que ejecutará en el Paseo del Boulevard el día 1, a las siete y media de la noche:

1. Gloria al Trabajo, pasodoble, Texidor.
2. Las alegres comadres, obertura, Nicolai.
3. La Ventera de Alcalá, selección, Luna-Callejo.
4. La Marchenera, preludio, Torroba.
5. Los Sobrinos del Capitán Grant, Caballero.

**motores  
Siemens  
los más conocidos**

**MOVIMIENTO DE VIAJEROS.**—Día 29 de septiembre de 1931:

Entrados, 1.639; sal

1 de Octubre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

## PRO BENEFICENCIA

## Ingresos obtenidos en los festivales taurinos benéficos

En la sesión del 28 del actual de la Junta de Patronato de la Casa de Misericordia y Hospital de San Antonio Abad fué presentada a la aprobación de dicho organismo la liquidación definitiva de la gran corrida de Beneficencia celebrada el 6 del presente mes, siendo el resumen como sigue:

	Pesetas
Donativos	11.822,30
Anuncios en programas (propaganda)	4.751,00
Carne de toro	10.019,95
Importe de la venta de billete	134.756,00
Total	161.349,25

	Pesetas
GASTOS	
Cartíes, billeaje y programas	5.442,15
Banderillas	48,00
Contrato de toreros y caballos	48.840,00
Contrato de toros, mayores, y piensos	25.796,45
Carne de toro	1.679,58
Guarniciones y mulillas	271,50
Anuncios de prensa	272,00
Carriajes y cohetes	347,70
Adorno de la plaza	1.095,20
Personal y servicio de plaza	938,50
Impuestos	18.840,10
Correspondencia y otros	284,20
Alquiler de la plaza de toros	15.000,00
Total	118.850,38

Beneficio líquido obtenido ... ... ... ... ... 42.498,87  
Las 11.822,30 pesetas de "donativos" que figuran como primera partida en el capítulo de ingresos, está distribuida en la forma siguiente:

	Pesetas
D. Nicanor Villalta	1.000,00
D. Pablo Martínez (contratista de caballos)	750,00
Clarines y timbaleiros	6,00
Diputación Provincial (devolución de la tercera parte del 15 por 100 del impuesto sobre espectáculos)	5.862,90
Diputación Provincial (devolución del 1 por 100 de la contribución industrial)	1.172,60
D. Felipe Gómez (veterinario)	125,00
D. Venancio Recalde (idem)	125,00
Del personal de servicio de ruedo	63,00
Del Sindicato de Empleados de Plaza de Toros	115,50
De Gráficas Ureñbera (Rentería)	50,00
De Donostia F. C. de San Sebastián	50,00
D. Mariano Rodríguez	25,00
De una persona que oculta su nombre	10,00
Sefiora viuda de Arsuaga	85,50
D. Miguel Kutz	39,00
D. José Orueta (hijo)	25,00
Banco Español del Río de la Plata	50,00
Banco Guipuzcoano	350,00
Marqués de Caviedes	100,00
Banco Urquijo	150,00
Banco de Vizcaya	50,00
Banco de Bilbao	100,00
Cámara de Comercio	50,00
Círculo Mercantil	50,00
D. Luciano Abrisqueta	100,00
Sres. Brunet y Comp.	100,00
Café Guría	50,00
Sres. Barcáztegui y Maestre	50,00
Banco de San Sebastián	250,00
Teniente coronel de la Guardia civil	100,00
Gobernador civil	350,00
Doña Martina Undaherrena	5,00
De una persona que oculta su nombre	5,00
D. Bernardo Hernández	50,00
D. Ascensio Lasarte	470,00
Casa Nerecán	152,40
D. Pascual Marín (fotógrafo)	25,00
D. E. Ayestarán	8,40

En la partida segunda, de pesetas 4.751, referente a anuncios de propaganda, están incluidos los siguientes donativos recibidos a estos fines:

	Pesetas
Sres. Imaz y Samperio	50,00
D. Vicente Arregui	25,00
D. José Manuel Lizasoain	100,00
Sres. Franco hermanos	30,00
D. José María Olalizola	50,00
LA VOZ DE GUIPUZCOA	84,00
"El Pueblo Vasco"	52,00
Suma	391,00
Ingresado por importe de anuncios en programas	4.360,00
Igual pesetas	4.751,00

También es deber nuestro el de indicar seguidamente la relación de bienhechores que generosamente han aportado su ayuda para el mayor éxito del festival benéfico, que son los siguientes:

D. Eduardo Pagés, regalo de un toro de lidia.  
Gobernador civil, regalo de una moña.  
Coronel comandante militar, regalo de una moña.

Presidente de la Comisión Gestora de la Diputación Provincial, regalo de una moña.  
D. Sabin Ucelayeta, regalo de una moña.  
D. Eduardo Pagés, regalo de una moña.  
D. Francisco Arocena, regalo de una moña.  
Alcalde de la ciudad, regalo de una moña.  
Casa de Misericordia, regalo de una moña.  
Señoritas Pilar Bago, Conchita Noain, Pilar Alfar, Laia Sebastián, Paquita Cruz, Fini Mardazo, Clementina Abrisqueta y Emilia Goenaga, por la presidencia de la gran corrida de Beneficencia.

Bandas de música: Banda Municipal, Unión

Bella Iruchulo, La Armonía y La Lira, por su actuación gratuita.

Médicos encargados de la enfermería, de la plaza, por su actuación gratuita; Casa Nerecán, por cesión de su escaparate para exposición de moñas y banderillas; Manolo Barroja, por su regalo de doce pares de banderillas de lujo; corral de Ingenieros, por la cesión gratuita de dos caballos para abrir plaza; directores de los diarios de la localidad "El Pueblo Vasco", "La Prensa", "La Noticia", "Easo", "Hoja Oficial del Lunes" y LA VOZ DE GUIPUZCOA, por la eficaz propaganda prestada en todo momento para el mayor éxito de la corrida.

D. Francisco Beasain, por sus servicios gratuitos de jefe de matarifes.

Directores de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, Banco de San Sebastián, Banco Guipuzcoano, Banco de Vizcaya y Banco Urquijo, por difusión y propaganda prestada a la corrida, valiéndose de sus agencias respectivas, destinadas por toda la provincia.

Gremios de alquiladores de coches automóviles, Compañía del Tranvía de San Sebastián, don Adolfo Belio, jefe de la Sección de los Ferrocarriles Vascongados; Compañía del Funicular del Monte Iguelo; jefe del Cuerpo de Telégrafos (Sección de Guipúzcoa); director del Teléfono Provincial; director de la Compañía Telefónica Nacional (Sección de Guipúzcoa); administrador principal de Correos de la provincia de Guipúzcoa; don Leandro Goiri (concesionario de la publicidad en el ferrocarril de San Sebastián-Hernani-Hendaya); don Mariano Rodríguez (concesionario del servicio de autobuses Gros-Amaral-Alameda-Ventaberrí); Asociación Gremial de Propietarios de taxis; director de la Compañía del Tranvía de San Sebastián-Rentería; Compañía de autobuses de Pasajes San Pedro, Astigarraga, Elizondo, Vera, Lasarte, etc.; Ayuntamientos de toda la provincia y todo el comercio en general de San Sebastián, por la propaganda eficaz y exhibición de carteles anunciadores todos ellos de la corrida de Beneficencia.

Los establecimientos comerciales que han anunciado en los programas, prospectos y billeaje de la corrida y que son los siguientes: Perfumería Calber, Establecimientos Beissier, don Jorge Lasagabaster, Chocolates Adarraga, Caja de Ahorros Municipal, don José Aristizábal, Sociedad General de Higiene, Casa Nerecán, Recaudadores M. R. M., Moleda y Compañía, M. R. M. y Arana, Panificadora "Rich", Gypsa S. A., señores González, Castilla y Landa.

La Junta aprobó las cuentas, consignando su satisfacción por el resultado de este festival, y la Corporación, al reiterar el testimonio de su gratitud a aquellos a quienes personalmente y por oficio se ha dirigido correspondiendo a sus donativos de numerario y en servicios prestados, envía en nombre de los asilados de la Misericordia, enfermos del Hospital y Sanatorio, las medidas gracias al pueblo en general, que ha contribuido con su asistencia al buen resultado del festival.

En las oficinas (Pescadería, 5, pral., derecha, de diez a una) tendrá el público de manifesto las cuentas general y comprobantes hasta el día 10 de octubre próximo.

San Sebastián, 28 de septiembre de 1931.

En la sesión del 28 del actual de la Junta de Patronato de la Casa de Misericordia y Hospital de San Antonio Abad, fué presentada a la aprobación de dicho organismo la liquidación definitiva de la gran becerrada nocturna del 6 del presente mes, siendo el resumen como sigue:

	Pesetas
INGRESOS	
Donativos	2.388,05
Carne de toro	1.731,85
Importe de la venta de billete	30.320,50
Total	34.440,40

	GASTOS
Billetaje y programas	874,05
Banderillas y alquiler de estóques	45,00
Tamborrada y comparsas	783,35
Becerro, transporte, etc.	3.159,00
Carne de becerro	179,15
Guarniciones y mulillas	105,00
Carruajes y cohetes	636,70
Personal de servicio de plaza	834,60
Impuestos	4.323,50
Otros gastos	8,80
Alquiler de la plaza	6.064,10
Total	17.013,25
Beneficio líquido obtenido	17.427,15

Las 2.388,05 pesetas de "donativos" que figuran como primera partida en el capítulo de ingresos, está distribuida en la forma siguiente:

	Pesetas
D. Ascensio Lasarte	85,00
D. Pablo Martínez	50,00
Sindicato de Empleados de la Plaza de Toros, según relación	111,50
D. Jesús Aizarna	6,00
Compañía de Automóviles Vascongados	30,00
Personal del servicio ruedo	54,00
D. Mauricio Echániz	19,60
D. Venancio Recalde (veterinario)	100,00
D. Felipe Gómez (idem)	100,00
Sociedad Amaikak Bat	25,00
Sociedad Kafroyeta	50,00
Solar Navarro	25,00
Sociedad Donosti-Berri	50,00
D. Martín Urrutia	100,00
Diputación (tercera parte del impuesto del 15 por 100)	1.318,30
Diputación (1 por 100 de contribución industrial)	263,65
Total	2.388,05

También es deber nuestro el de indicar seguidamente, la relación de bienhechores que generosamente han aportado su ayuda para el mayor éxito de esta becerrada nocturna y que son los siguientes:

Sociedad Euskal-Billera, por su actuación y cooperación en la organización de la becerrada. Sociedad Gazlelupe, por los mismos conceptos que la anterior.

Sociedad musical Bella Iruchulo, por idem.

Don Alipio Pérez Tabernero, por regalo de un becerro,



## PASAJES

## SESION MUNICIPAL

Acuerdos adoptados por el Ayuntamiento en su última reunión:

Autorizar a don Pedro Hernández Bacaicoa, para proceder a la apertura de una tienda de ultramarinos, en la calle de Francisco Andonaegui.

—Disponer se anuncie por un período de quince días, que terminará el 5 de octubre próximo, la provisión de la plaza vacante de profesor de la escuela de Artes y Oficios, en el distrito de Ancho, con el sueldo de 1.500 pesetas anuales y condiciones que obran en la Secretaría municipal.

—Proceder, en vista de la certificación librada por el arquitecto, a la recepción definitiva de las obras de alcantarillado construidas en San Juan, devolviéndose al contratista la fianza que tiene depositada.

—Acceder a lo solicitado por la señora viuda de Gareca, para efectuar las acometidas de agua potable, a las nuevas casas en construcción de su propiedad.

—Instalar con carácter provisional, sin perjuicio de la resolución definitiva que en su día se adopte, una nueva escuela de Artes y Oficios en el distrito de San Juan.

—Pasar a estudio de la Comisión de Obras, el escrito y planos presentados por don Francisco Andonaegui, para la construcción de nuevas casas de su propiedad en la calle Pescadería, y

—Previa la resolución de otros asuntos de escaso interés y aprobación de diversas facturas dictaminadas favorablemente, se levantó la sesión.

## DE VUELTA

Después de haber recorrido algunas capitales, han vuelto a sus hogares los industriales Paulino Miquel y Manuel Martín.—Valverde.

## Saltos del Alberche

Venciendo el 1.º de octubre próximo el cupón número 3 de las obligaciones emisión 1931 de esta Compañía, se pone en conocimiento de los tenedores de los resguardos provisionales que éstos se canjearan a partir de dicha fecha por los títulos definitivos; pagando al mismo tiempo pesetas 7'50 libre de todo impuesto contra entrega del cupón número 3 de estos últimos títulos. Asimismo se hará efectivo por el mismo importe de pesetas 7'50 el cupón número 7 de las obligaciones emisión 1930. Dichas operaciones se efectuarán en los establecimientos siguientes:

EN MADRID. — Banco Urquijo, Banco Hispano Americano y Banco de Aragón.

EN BARCELONA. — Banco Urquijo Catalán y Banco Hispano Americano.

EN BILBAO. — Banco Urquijo Vascongado, Smith Horn & Cía. y Banco Guipuzcoano.

EN SANTANDER. — Banco de Santander y Banco Mercantil.

EN SAN SEBASTIÁN. — Banco Urquijo de Guipúzcoa, Banco Guipuzcoano y Banco de San Sebastián.

EN LA CORUÑA. — Banco Pastor.

EN ZARAGOZA. — Banco de Aragón.

EN PAMPLONA. — Crédito Navarro y La Vasconia.

Y en las sucursales y agencias de los citados establecimientos.

Por el Consejo de Administración, Antonio S. Peralba.

## A Madrid en automóvil

particular «Studebaker» cerrado, dos o tres plazas disponibles, a 70 pesetas. Salida próxima. Teléfono 1-28-20.

## Automóvil

Se vende "Gorges-Irat" 10-HP., seis asientos. Lámpara en muy buen uso, a toda prueba. Teléfono 11-4-68.

## PERDIDA

de un parachoques en el trayecto de Garaje Internacional a Ategorrieta. Se gratificará en Agencia Giménez.—Paseo Colón. San Sebastián.

## ELGOIBAR

## FIESTAS DE BARRIO

Con motivo de la festividad de San Miguel, el pasado martes fueron muchas las personas que desde esta villa se trasladaron al barrio que lleva dicho nombre, donde tuvieron lugar diversos actos profano-religiosos.

La romería de la tarde, a base de varios renombrados acordeonistas y dulzaina, estuvo muy animada.

## ENFERMA

Hállase enferma, aunque al parecer no de cuidado, doña Manuela Aizarnazabal, por cuyo restablecimiento hacemos fervientes votos.

## LA REVISTA ANUAL

La Alcaldía de esta villa ha dado a conocer por medio de pregón la obligación que tienen de pasar la revista anual durante los meses de octubre, noviembre y diciembre, en la casa-cuartel de la Guardia civil,

## VIAJES

Marchó a pasar una temporada a Madrid, la simpática señorita Anita Zubiaurre.—C.

## IRUN

## LA COLONIA CEGAMESA EN IRUN

De nuevo esta agrupación goyerríra, con residencia en esta ciudad y sus cercanías, celebró el domingo, día 27, su fiesta anual en el barrio de las Ventas de este término.

Como de costumbre, a la una de la tarde tuvo lugar el banquete consabido que la ya popular etxeo-andré María, del bar Lore-Bidea, proporciona superabundante y condimentado con la maestría que en ella es peculiar.

Una vez más honró la mesa, presidiéndola, nuestro querido "Maisuba", ya jubilado, don Joaquín Campos.

La concurrencia lamentó la ausencia obligada de algunos de los asiduos concurrentes, que por ocupaciones inaplazables los unos e indisposición de otros, cumplidamente excusaron su venida.

A las cinco de la tarde los congregados dispersáronse diciendo: "Datorren urtearte, Jaunkoak nai badu", pero no sin que antes la presidencia redactara un breve y expresivo saludo de los mismos a su querido Cegama, enviándolo mediante su alcalde.

## NOTAS GRAFICAS DE LA PROVINCIA



VILLARREAL. — La "Piña" de cazadores de Zalduendo, Villarreal y Legazpi, reunidos en fraternal banquete para celebrar el éxito de la tira de pichón en la cual tomaron parte.

(Foto Bueno.)



VILLARREAL. — Los cazadores José Busca (campeón de Goyerri), José María Cortabarri, José Antonio Idiáquez, Juan Manchoia y Agustín Aguirre, que obtuvieron los primeros puestos en la tirada de pichón celebrada en el campo de Elizalde.

(Foto Bueno.)

Del 1 al 15 de octubre ¡TODOS! juzgarán oportuna nuestra grandiosa LIQUIDACION de todos los artículos de Invierno

**Casa Cipriani**  
LEGAZPI, 1-ALAMEDA, 5  
SAN SEBASTIÁN

Interiores afelpado.  
Idem punto inglés.  
Idem lana.  
Mantas lana Antequera.  
Pullovers.—Jerseys.—  
Edredones.—Medias y calcetines.—Franelas.—Lanas.—Pañuelos.—Fantasias en abrigos señora, etc.  
A PRECIOS DE COSTE

DURANTE LA QUINCENA  
no obstante ser todos los artículos de gran novedad, sin taras ni defectos, todos los que el comprador crea no les ha adquirido a PRECIOS DE GANGA, podrá devolverlos dentro de las 24 horas y le será reintegrado su importe.

1 de Octubre

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

# MOVIMIENTO OBRERO CAPITULO DE SUCESOS

## AGRUPACION DE DEPENDIENTES MUNICIPALES (Sección de Limpieza)

Se convoca a junta general extraordinaria a todos los socios de la Sección de Limpieza para hoy, jueves, a las seis y media de la tarde, en el domicilio social, Paseo de Colón, 7, bajo.

Por ser el asunto a tratar de sumo interés, por tratarse de la situación precaria de un compañero de la Agrupación, se os brinda, pues, la ocasión propicia para demostrar nuestros sentimientos humanitarios.

Por consiguiente, se ruega acudan todos los socios.—El Secretario.

## FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS

### Comité Ejecutivo

Se convoca a todos los delegados al Pleno a la reunión ordinaria del mismo, que se celebrará hoy, a las nueve de la noche, en la Casa del Pueblo.

Se ruega la más puntual asistencia.—El Comité.

## Asociación General de Profesores Músicos

De conformidad con el artículo 27 del reglamento, se convoca a los asociados a junta general extraordinaria, que se celebrará en el domicilio social (Embletrán, 11, primero), hoy, jueves, a las tres de la tarde en primera convocatoria y media hora más tarde en segunda, con arreglo al orden del día expuesto en Secretaría.—El secretario.

## Asociación General de Dependientes de Comercio y Empleados de Oficina

Se convoca a todas las dependientes, dependientes, mozos y repartidores (socios o no) de ultramarinos, coloniales, fruterías, carnicerías, almacenes de vinos, de aceites y similares, a junta general extraordinaria para hoy, jueves, a las ocho y media de la noche, para tratar asuntos muy importantes para la dependencia, entre ellos las bases aprobadas por el Comité Paritario y ayuda que se debe prestar, tanto moral como material, a los compañeros en casos de despídos.

Compañeros, acudid todos con puntualidad. Vuestro deber es demostrar a la Patronal que estamos firmemente unidos y que tenemos suficiente fuerza para hacer respetar los derechos que hemos conquistado.—El Comité.

## Sindicato de Obreros en Madera de Guipúzcoa

Este Comité Provincial pone en conocimiento de todos los afiliados al mismo que, según acuerdo recaido en asambleas celebradas por las diferentes Sección que integran este Sindicato, se pone en vigor el nuevo reglamento a partir del día de hoy, 1 de octubre.

Quedan advertidos, por lo tanto todos los compañeros, y separan que desde esta fecha desaparece la base múltiple y que la cuota será de treinta y cinco céntimos para los oficiales y de veinte céntimos para los aprendices, quedando exentos de cotización los compañeros que se hallen parados.—El Comité.

A los compañeros del ramo de la construcción.—Este Sindicato hace un llamamiento a todos los obreros que trabajan en las obras del frontón Moderno para que se abstengan de trabajar más de la jornada legal de ocho horas, puesto que hacer lo contrario es ir en perjuicio de nuestras aspiraciones como trabajadores, tanto más cuanto que si la Empresa tiene prisa por terminar dichas obras, puede recurrir a los muchos cientos de compañeros que se hallan sin ocupación.

Esperamos no haréis caso omiso de lo anteriormente expuesto, puesto que a ello estamos obligados, para bien de toda la clase trabajadora, por solidaridad y por instinto de conservación!—La Directiva.

Sindicato de Electricistas y Similares  
Se convoca a la Junta Directiva a la reunión que tendrá lugar hoy, a las ocho y media, en el domicilio social: Puerto, 7, primero.

Asimismo, se pone en conocimiento de todos los afiliados que en lo sucesivo los días de cotización serán los sábados, de siete a nueve de la noche y los domingos, de once y media a doce y media de la mañana.—El secretario.

## La mujer económica

Le interesaría mucho saber que se confeccionan sobre medida toda clase de artículos de punto de lana novedad. Modelos exclusivos de alta fantasía para señora, caballero y niño. Encargos sobre medida en 24 horas; asimismo, toda clase de arreglos.

CASA ANZIZU. :: SAN MARTIN, 17.

## Buenachea y Hernando

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.

NARRICA, 12 :: Teléfono 1-18-00

## Pérdida

De una rueda automóvil con su llanta y cubierta de 30 x 5 entre Lezo y Pamplona. Se gratificará su devolución llamando al teléfono 6.075, de Lezo.

## Colegio alemán

"Villa María"; calle Nueva, 1. Apertura del nuevo curso, primeros octubre próximo. Para matrículas: Avenida de la Libertad, 23, 1.º

## ENFERMEDADES Y DEFORMACIONES DE LOS HUESOS Y ARTICULACIONES

## Dr. M. Vasallo

DEL HOSPITAL CIVIL CONSULTA DE 3 a 5 SAN MARCIAL, 26.

## FEDERACION LOCAL DE SINDICATOS UNICOS

Velada semanal de propaganda

Invitamos a todos los trabajadores a la velada de propaganda que tendrá lugar hoy, jueves, a las nueve de la noche, en la Escuela de Declamación Vasca (calle Garibay).

El compañero Gregorio Alquézar abordará el siguiente tema: "Socialismo de Estado y Socialismo Libertario", y el compañero Manuel Pérez hablará sobre la reacción internacional y otros asuntos de interés para el proletariado.

## CHOQUE DE AUTOMOVILES

Dicen de Andoain que en el kilómetro 15 de la carretera general chocaron el autocamión de la matrícula de Navarra, 874, y el automóvil de la matrícula Zaragoza 4.371, que se dirigía hacia Navarra.

El conductor del coche, Félix Julián Millán, resultó con lesiones leves en la cabeza. El vehículo que ocupaba, con desperfectos en la parte delantera.

Intervino el Juzgado.

## ATROPELLO DE TRANVIA

En la cuarta vía, de Buena Vista, fué arrollado por un tranvía el obrero Juan Ayerbe Zubiaurre, de 17 años, mecánico, que resultó con contusiones generalizadas, conmoción cerebral y contusiones en la frente y nariz, de pronóstico reservado.

Recibió asistencia en la Casa de Socorro, ingresando después en el Hospital. Según vemos en el parte de la Comisaría, el atropello ocurrió cuando caminaban por la vía varios obreros en grupo, los cuales se apartaron a excepción del arrollado y de otro que resultó con lesiones leves, de las que recibió asistencia en Pasajes.

## VIAJERO LESIONADO

Juan Cortajarena, de 50 años, fué asistido en la Casa de Socorro de una herida contusa en el dedo medio de la mano derecha, que se causó al ser cogido por una puerta que se cerró violentamente en un tren-tranvía, a la llegada a la estación del Norte.

## ATROPELLO CICLISTA

En el mismo centro benéfico recibió asistencia de una herida en la pierna izquierda, el muchacho de 13 años, Adrián Almazán, que fué arrollado por una bicicleta.

## EL ciclista se dió a la fuga.

## UN DETENIDO

Cuando se encontraba durmiendo en el portalón del muelle fué detenido Domingo González, de 22 años, al que se le ocuparon un enchufe y un portalámparas de automóvil y otros útiles propios de estos vehículos, cuya procedencia se desconoce.

## BICICLETA ROBADA

En la Comisaría de Vigilancia ha presentado una denuncia Luis Pascual Espeso, de 17 años, por haberle sido sustraída una bicicleta que valora en 125 pesetas.

## PORTUGUESES TIMADOS

En la Comisaría de Irún se personaron dos portugueses, llamados Antonio Pesero y Francisco Alliés, para denunciar a otro compatriota que decía llamarse Raúl Fernández, el cual se comprometió a pasárselas a Francia mediante la entrega de 150 euros.

La entrega la hicieron efectiva, pero el compatriota se portó como un extraño, "esfumándose".

Ha sido detenido y resulta llamarse José Rodríguez Fernández, de Portugal.

## VENGANZAS RUINES

Cayo Ibáñez Minain, que tiene su domicilio en el caserío "Oñana", de Irún, ha denunciado a la policía que desde hace algunos días viene siendo objeto de ruines venganzas por parte de dos individuos llamados Joaquín y Agustín.

Hace unos días le cortaron la luz; después le forzaron la puerta de la casa, mataron al gato y se llevaron 25 pesetas y últimamente le han envenenado las gallinas.

Venganzas, no sabemos si serán, pero dejan odiosos, desde luego. Uno de estos sujetos, llamado Joaquín Elduayen, ha sido detenido.

## CICLISTA HERIDO

En la esquina de la Avenida de la Libertad y calle de Idiáquez, el joven de 23 años, Alejandro Aguirreza, que iba montado en bicicleta, sin duda por estar el piso mojado a causa de la lluvia no pudo frenar la máquina y se lanzó contra el automóvil de la matrícula Zaragoza 2.059. El ciclista dió con la cabeza en uno de los cristales de la carrocería, rompiéndolo e hiriéndose con los cristales. En el mismo coche fué llevado a la Casa de Socorro, donde se le asistió de una herida incisa en la frente, por suerte de carácter leve.

Ocurrió el suceso a las seis y cuarto de la tarde.

## Enfermedades de los niños

### NERVIOS

#### MANUEL RONCAL

Todas las visitas son económicas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7. Pi Margall, 37 1.º — Teléfono 1-25-49.

## PIELESI PIELESI

Le interesa conocer el inmenso surtido en castorinas, astrakan, karakul, oposums, que venden a precios muy convenientes.

## "LE GRAND CHIC"

Gil Iturrioz, — URBIA, 17. — Teléfono 13-2-31.

## WHISKY ESCOCÉS

## JOHNNIE WALKER

Precinto Rojo:  
Clase superior.  
Precinto Negro:  
Clase extra de 12  
años edad



Nació en 1820  
y sigue tan  
campante

Pedido en todas partes.

Guillermo Trúniger - S.A.

SUCURSAL: CALLE OQUENDO, 14.

# Underwood



## MOVIMIENTO DE BUQUES

Durante el día de ayer no se registró en nuestro puerto movimiento alguno de buques mercantes. Atracado a uno de los muelles de la dársena seguía el vapor "Hernani", única embarcación mercante en nuestro puerto, continuando las operaciones de descarga de carbón.

**En Pasajes.**—Ayer entraron en este puerto los vapores "Kink Stephen", con cargamento de compra, procedente de Bilbao; "Caruso", con carbón, de Avilés, y "Lichtenstein", con automóviles, de Amberes.

Salieron el "Merignac" y el "Klio", con carga general, para Burdeos y Bilbao, respectivamente, y el "Lichtenstein", en lastre, para Nueva York.

## LA PESCA

Acula y atún, como en los días pasados y sin que se observara ninguna variación en las especies pescadas ni acaso en las cantidades.

Los vapores de arrastre trajeron bastante pescado.

**En la Pescadería.**—Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detalle:

Merluza de primera, 8.219 kilos, que se vendieron a 2,85 pesetas el kilo; merluza mediana, 3.597, a 2,45 la grande y a 2,40 la pequeña; pescadilla, 6.181, a 2,00 la de bou y a 1,05 la de pareja; gallos, 2.544, a 1,45; hígado de arrastre, 7.276, a 0,90; bacalao fresco, 7.276, a 0,65; cabras, 535, a 0,95; congrio grande, 894, a 1,95; sapo, 1.137, a 0,65; chicharro grande, 101, a 0,50; panchos, 204, a 1,25; martines, 16, a 1,30; ordinarios, 5.027, a 0,15; almeja, 540, a 1,90; atún, 6.742, a 1,60; langosta, 180, a 9,00.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 5,34 de la mañana; a las 5,19 de la tarde.

Bajamar: A las 11,50 de la mañana; a las 12,6 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Igeldo:

Presión al nivel del mar: 1015'4 milibares.

Temperatura del aire a 1'20 m.: 18'8

Humedad: 81 por 100.

Tensión del vapor de agua: 17'6 milibares.

Dirección del viento: Norte.

Velocidad: 2 metros por segundo.

Nubosidad: 8 décimos.

Estado de la mar: Calma.

Meteoros: Aguacero ligero.

Temperatura máxima: 19'2

Temperatura mínima: 13'2

Lluvia: 0'1 litro por metro cuadrado.

Recorrido del viento: 1289 kilómetros.

Insolación: 3 horas y 28 minutos.

Evaporación: 0'4 m/m.

Situación atmosférica a las siete de la mañana:

Al Noroeste de Irlanda, una depresión de 996 milibares, en su movimiento hacia el mar del Norte, extiende su influencia perturbadora por toda Europa occidental, donde el tiempo ha empeorado, aunque ligeramente, registrándose algunas lluvias algo intensas en Inglaterra y ligeras en algunas regiones de España.

La mar continúa en calma o con marejada.

Los vientos soplan moderados de la región Sur en Gascuña y la Mancha.

Tiempo probable:

Viento moderado del sector Suroeste. Cielo nuboso. Alguna lluvia o chubasco del Oeste. Tendencia a empeorar. Marejada ligera.—Landin.

1.º de octubre.

Nº 92.

# EL SECRETO DE MATILDE

por HENRI GERMAIN

Este obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA —

Llevaría apenas una hora de camino andando, cuando vié, de pronto, avanzar hacia él un viejo carro-habitación, muy semejante al de los gitanos en cuya compañía estuve algún tiempo.

En la delantera de la casa-ambulante iban una mujer y un niño de unos ocho años, andrajosamente vestidos.

De pronto. Máximo tembló de pies a cabeza... Aquella mujer y aquel muchacho eran la Nataniel y uno de sus hijos.

Presa de un loco terror, giró Máximo sobre sus talones y echó a correr con todo el poder de sus piernas.

La Nataniel, a pesar de la rapidez con que el niño emprendió su fuga, le conoció y bajándose del carro corrió tras de él gritando:

—¡Eh, Azleca! No corras hombre... No te hagas daño... ¡Sólo quiero hablarte!

Los gritos de la gitana sirvieron tan sólo para acrecentar el miedo de la pobre criatura y su afán de ponerse en salvo.

Llegó muy pronto a un camino que dividía en dos un extenso bosque, donde velan se secundales perdidos entre múltiples árboles seculares.

Máximo, al llegar a un recodo del camino, desapareció donde no podía verle la Nataniel, internándose

PRECIO POR SUSCRIPCION  
UNA PESETA

## ANUNCIOS ECONOMICOS

EXPONENDO LA ADNOL  
• 1,50 PESETAS •

ACADEMIA Aduanas Pericial y auxiliar, integrada por personal técnico pericial. Inf.: Sr. Pedregal. Trueba, 1. Tlf. 14.416; de 1 a 3.

A COMPRAR bien. Básculas nuevas y ocasión; arcas caudales. Reparaciones. No confundirse. En Casa Samsó, San Martín, 58.

A COMPRAR bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

ADMITO huéspedes; buen trato, buenas habitaciones, o solo dormir. Easo, 12, cuarto, izquierda.

ADVERTIDO transcendencia enorme 1.º en enseñanza, envíe hijos clases particulares, Capellán. Ramón y Cajal, 5, primero.

AGENCIA B. Pastor «Vascongada». Centro colonizaciones informado. Ofrezo 750 sirvientes todo, doncellas, cocineras, 1-13-06.

AGENCIA B. Pastor. Señoras, ofrezo sirvientas, buenas, honraditas, vascas, navarras, etc., todo, cocina sencilla, chicas pueblo.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezo las mejores sirvientas, sabiendo obligación económica, buenas doncellas, cuerpos casa, niñas.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezo 5 buenas nodrizas, primeras doncellas (ser, planchar, francés, viajar, señoritas niños, criados).

AGENCIA B. Pastor. Ofrezo 20 chicas bares, camareras, sirvientas París, Madrid. Urgen 10 cocineras, señoritas francesas, inglesas.

AGENCIA de Gros. Urgen doncellas, cocineras, muchachas para todo, niñas, informadas. España y Francia. Teléfono 10-8-20.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrece chicas para todo, niñas, amas para todo, enfermeras, farmacéuticos, drogueros. Telf. 1-29-59.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Necesito cocineras París, doncellas, chicas todo, pinchas Biarritz, San Juan de Luz, buenos sueldos.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Necesito cocineras sencillas bares, doncellas, chicas bares, todo, niñas, muchas plazas extranjero.

ALFOMBRAS. Sala, salita y salón. Precios de liquidación. Sábanas, colchas, mantas. «Petit Paris» Urbieta, 39.

AL LADO de la Avenida, pensión; restaurante, cocina española y francesa; buenas habitaciones, trato esmerado. Loyola, 3, 1.

ALMONEDA de varios muebles, poco usados: gabinete, armario ropero, lavabo, camas; urge por traslado. Urbieta, 38, 5.º Dcha.

ALQUILASE bodega clara, con buen acceso a la calle, en Zabaleta, F, bis. Informarán en la portería.

ALQUILASE todo o mitad hermoso piso amueblado temporada invierno, calefacción, teléfono, vistas mar. San Julián, Camino, 4.

ALQUILASE buenas habitaciones o tomaría uno o dos huéspedes estables. Ascensor y baño. Peña y Goñi, 11. 5.º derecha.

ALQUILO, en casa moderna, hermosas habitaciones con pensión, a estables; baño, ascensor, económico. S. Francisco, 19. 2.º Izq.

ALQUILÓ gabinete amueblado, con derecho a cocina, y admite huéspedes. Usandizaga, número 21, tercero, B.

ALQUILÓ «villa» amueblada en los Campos Eliseos. Razón: «Isabelita-Enea»; de 10 a 4. Teléfono 41-01.

ALQUILÓ 1 ó 2 habitaciones amuebladas, con buenas vistas, pensión o dormir, ascensor, baño. Usandizaga, 17, 5.º Izqda.

A PLAZOS y al contado trajes y gabanes, se admiten géneros, precios económicos. Peña y Goñi, 12, 1.º izquierda.

BATAS SEÑORA, sobre medida; entrega inmediata. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

BODEGA o planta baja, necesitase, en la parte vieja, para Sociedad. Dirigirse: Luis Alegría; Zabaleta, B, segundo.

BONITO piso segundo con mirador, se alquila. Pedro Egana, 3. Informes portera.

BONITO piso amueblado, alquilase. Garibay, 7, segundo.

BUSCANDO procedimientos docentes encontrarás es mejor clases particulares Capellán. Ramón y Cajal, 5, primero.

CAMBIO «Delage» cabriolet por «Fiat» 509, o «Citroën» conducción interior. Aldamar, número 4, portería.

CANARIOS timbres, flautas. Oírlos cantar y compraréis. Paseo de Atocha, letra Y, quinto, izquierda.

CAPELLAN. Clases particulares. Facilitan penetración máxima profesor y alumno único. Ramón y Cajal, 5, primero.

CAPELLAN G. Clases particulares 1.º enseñanza; estudios especiales, preparación ingreso bachillerato, etc. Ramón y Cajal, 5, 1.º

CASA REZA. Sastrería fina, géneros novedad, al contado y a plazos. Paseo Colón, 19, primero, izquierda. Teléfono 1-08-10.

CLARA URANGA. Profesora en partos. Pensión para embarazadas. Villa «Shanti-ene» segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

COCHE de niño, plegable, y cuna, se venden, muy barato. Miracruz, número 21, quinto, izquierda.

COCHES niños arreglos económicos. Véndense uno fuerte y otro silla barato y accesorios. Buen Pastor, 13, (carpintería).

COLCHONES cosidos 5'90; fuertes a 8 ptas. colchas seda a 8'50; vichy cuadro visillos a 0'85 m.: delantales 1'40. El Paraíso; Urbieta

COMPRA o arrendaria «villa», pagando hasta 70.000 pesetas. Dirigirse a iniciales L. F., a esta Administración.

COMPRA-VENTA ropas y toda clase objetos antiguos y modernos, gramolas, discos, alhajas y papeletas Monte. Alfonso VIII, 5.

COMPRA-VENTA máquinas «Singer». Reparaciones, piezas. Compro papeletas de «Singer». Plaza Escuelas, 1. Vaciador.

—En la granja de Tarrío. El pueblo más cercano es Courbion; pero tú no podrás llegar hoy. Es de noche, es ya muy tarde para criatura coño tú.

—¡Ay, señora! Además, estoy muy cansado, no puedo andar...

Y gruesas lágrimas corrieron por las mejillas del abandonado.

—No tengas pena, hijo mío. Ven conmigo; dormirás esta noche en la granja y mañana irás a Courbion. Allí podrás conseguir fácilmente que alguno de los muchos carreteros que hacen el trayecto de Chateau-Thierry, te lleve consigo en el carro. Anda, no te apures.

El pobre niño siguió en silencio a la caritativa mujer.

A pesar de su cansancio, poco durmió aquella noche.

Por la mañana, negóse a tomar una taza de leche que le ofreció la granjera.

No tenía gana, estaba pálido, sus ojos brillaban con extraño fulgor.

—¿Qué tienes, hijo mío?—preguntó la granjera. —Estás enfermo?

—No sé... Estoy cansado todavía.

La caritativa mujer quedóse un instante meditabunda.

Al fin, dijo:

—Mira, pequeño. Es preciso que hagas un esfuerzo. Si enfermas aquí, no podriamos cuidarte. Lo mejor es que te vayas a Courbion. Anda, hijo mío, haz ese esfuerzo... Allí encontrarás, seguramente, quien te cuide. Además, allí hay médico y aquí no. ¡Valor, hijo mío!

Alzóse trabajosamente Máximo... Y, después de dar las gracias a la granjera, salió.

Anduvo toda la mañana, penosamente, descanzando a trechos.

Su cuerpo estaba devorado por la fiebre, tenía mucha sed... Vió serpentear un arroyuelo en un campo cercano; dirigióse allí, se arrodilló y bebió con ansia durante largo rato.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedra. Legazpi, 9. «Al Centro de Ocasión».

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papecetas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa.

CONTABILIDAD, matemáticas, dibujo, peritos mecánicos, electricistas. Clases económicas. Fermín Calbetón, 8, cuarto.

CONTABLE, joven, 23 años, se ofrece, sin pretensiones. Escribir a V. O., Autonomía, número 14, segundo, B.

CHECOS, los mejores precios. «Pet

1 de Octubre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INFORMACIÓN  
UNA PESETA

## ANUNCIOS ECONÓMICOS

DEMANDO LA ADMÓN.  
• 1.20 PESETAS •

HACEN FALTA chicas para trabajos en trincheras, y aprendizas. Usandizaga, 14, 5.º B.

HOLANDA puro fino a 1'20 m.; almohadas a 0'75; cojines rellenos a 0'90; bolsas cretina a 1'25; hule a 2'75. El Paraíso; Urbieta, 13

HUESPEDES. Pensión completa o dormir solo. Guetaria, 15, cuarto, derecha.

JOVEN alemán taquígrafo, dactilógrafo, alemán, español, francés, se ofrece. Escribid, Fr. Lampe, Larramendi, 21, 1.º

MAGNIFICA máquina escribir, mesa giratoria y armario caoba lleno de libros, se venden. Informarán en esta Administración.

MATRIMONIO, alquila habitaciones, con o sin pensión, a estables; ascensor, muy económico. Razón: San Francisco, 19, 4.º Izqda.

MESA escritorio, desmontable, roble del Norte, tallada, estilo Renacimiento, con 4 columnas, se vende. Informarán en esta Admón.

MODISTA económica. Especialidad en vestidos de señora y niña. Calle de Peña y Goñi, 4, quinto.

OBREROS: para todos los oficios, buzos, guardapolvos, bombachos. "Petit Paris", sección especial. Urbieta, 39.

OCASIÓN. Máquina "Singer", superior; otra, barata, y gramola con discos. San Lorenzo, número 17, cuarto, izquierda.

PANTALONES para caballero y niño; mucho surtido. Almacenes Almeida, Miracruz, 6; Pescadería, 12.

PARA ASTURIAS, Galicia, Santander y Castilla, llevaría artículos a comisión; mucha práctica. Dirigirse a A. G., a esta Admón.

PARA COBRADOR, almacén o cosa análoga, se ofrece joven 32 años. Dirigirse a iniciales M. LL. a esta Administración.

PELETERA. Se hace y arregla toda clase de pieles. Plaza Easo, 4, tercero, izquierda. Teléfono 1-50-06.

PENSION completa o habitaciones amuebladas en casa particular céntrica, todas comodidades. San Marcial, 5, segundo.

PENSION para familias y estables, precios económicos, buen trato, hay baño. San Marcial, 37, 1.º

PENSION. Viajeros, seis pesetas; estables desde cuatro; camas a peseta. Razón en esta Administración.

PERDIDA, el 28, de imperdible dos perlitas y zafiro. Gratificárán: Plaza Lasala, 2, 4.º derecha.

PIANO, de ocasión, marca "Erard", vendo baratísimo. Elcano, 4, primero.

PIANOS. No compréis sin ver los que vende Aguirre. Soberbios modelos, a precios increíbles. Elcano, 4, primero.

PINTOR. Pinta habitaciones a cola, empapelados y todo lo concerniente al ramo; precios económicos. Teléfono 12-2-13.

POR AUSENTARSE al extranjero, se venden los muebles de un piso estilo vasco. 3 meses uso, 2.000 ptas. R. y Cajal, 5, 5.º izqda, 2 a 4.

POR POCO DINERO se traspasa bar, poca renta. 31 de Agosto, 20, almacén de vinos.

PRENSA para troquelar, compraría, de ocasión. Razón en esta Administración.

"RENAULT" 10-HP., conducción interior, impecable estado, gomas nuevas. 13.000 kilómetros, 5.500 ptas. Garaje Alonso.—IRUN.

SASTRE, Bueno, económico; trajes a medida: plancha, limpia y zurce. F. Calbetón, 38, cuarto, derecha. (Arriba bar Arriaga).

SASTRE. Hechura traje con forros desde 45 ptas.; gabanes desde 30. Se vuelven toda clase de prendas. Isabel la Católica, 6, 4.º Dcha.

SASTRERIA Económica. Trajes a medida desde 65 pesetas; impermeables "Petit Paris". Urbieta, 39. Sánchez.

SE ADMITEN huéspedes estables, a pensión, desde 4'50 pesetas. Guetaria, 12, 4.º izquierda.

SE ALQUILA gabinete, solo dormir, cerca Avenida, económico. Razón en esta Administración.

SE ALQUILAN habitaciones amuebladas, con derecho a cocina, o pensión completa o sólo para dormir. Marina, 5, segundo.

SE ALQUILAN dos habitaciones, y otra sola para dormir. Calle Zabaleta, 26, sexto izquierdo; hay ascensor.

SE ALQUILAN 3 habitaciones; 2 juntas, y una separada, sin muebles, exteriores, económico. Razón en esta Administración.

SE ALQUILA planta baja y bodega, propia para taller o fábrica. Trueba, 4, tercero. D. Teléfono 14-0-0.

SE ALQUILA una habitación amueblada, con derecho a cocina o solo dormir. Ategorrieta, casa Iturraga, tienda.

SE ALQUILA una habitación sin muebles. Urdaneta, 24, 5.º

SE ALQUILA una habitación soleada, con cuarto de baño. Razón: Vergara, 12, cuarto, derecha.

SE ALQUILA hermosa bodega en la calle Mayor de Pasajes (Ancho). Dirigirse al bar "Toki-Eder", en Pasajes (Ancho).

SE ALQUILA 70 pesetas hermoso tercer piso con mirador. Soroa, 8. Informes, portera.

SEDAS estampadas vestidos a 2'40 m.; creaciones estampados a 2'90 m.; shantún a 3'90; mantelería doble 2'90 m. El Paraíso; Urbieta.

SE DESEAN huéspedes; precios arreglados. Urbieta, 16, segundo. Teléfono 14-7-75.

SE DESEAN huéspedes estables; precios económicos, y se alquilan gabinetes amueblados. San Martín, 42, primero.

SE DESEAN huéspedes estables, pensión económica. Pi y Margall, 5, bajo.

SE DESEA piso amueblado para temporada de invierno, de 125 a 150 ptas. al mes. Escribir ofertas a A. M., a esta Administración.

SE LIMPIAN trajes a 5 ptas.; trincheras a 4, en 24 horas. Aldamar, 30, piso quinto. Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA muchacha de 30 años en adelante, sabiendo algo de cocina. Calle 31 de Agosto, 17, segundo.

SE NECESITA muchacha para todo, tres de familia. Informarán en esta Administración.

SE NECESITAN aprovechanta y aprendiza para trabajar en gabanes de cuero. Razón: Eguia, letra D, quinto, número 2.

SE NECESITAN oficial, oficiala y aprovechantas de sastre. San Francisco, 17, 5.º B.

SE NECESITAN oficiales y ayudantes de sastre. San Martín, 27, tercero.

SEÑORITA 19 años, sabiendo francés, contabilidad, mecanografía y correspondencia, dese sea colocación. Razón: Teléfono 15-5-27.

SE OFRECE muchacha para todo; tardes libres. Razón: San Martín, número 2, portería.

SE TRASPASA tienda con estantería y mostrador, propia para mercería. Pasajes de San Pedro (junto Astilleros Eraso).

SE VENDEN carro y caballo en 200 pesetas. Informarán: Moraza, 6, carbonería.

SE VENDE carpintería mecánica, completa o por máquinas sueltas. Trueba, 4, tercero, derecha.

SE VENDE lana de primera, a 4'25 pesetas el kilo. San Lorenzo, número 11.

SE VENDEN buenos y céntricos solares en Herrera y Pasajes Ancho. Razón: Ramón Puertolas. Teléfono 50-06.—PASAJES.

SE VENDEN 3 mostradores con mármol, y 15 mesas de mimbre. Razón en esta Administración.

SE VENDE una cama turca. Informarán: Calle Hernani, 8, cuarto, izquierda.

SE VENDEN toda clase de muebles. Razón: Paseo Colón, 4, primero, derecha.

SE VENDE o arrienda "villa" bien orientada. Informarán: "Villa Cándida", Ategorrieta, (Frente Cocheras de Ulía).

SIDRERIA, con 12 cubas, se alquila o se venden. Esterlines, 10, tercero.

SUBASTA caballo, se verificará en el Cuartel de la Guardia civil, 11 horas 5 actual; anuncios a cuenta del comprador.

TRAJES azules (buzo y bombachos); todos tamaños y precios. Almacenes Almeida, Miracruz, 6; Pescadería, 12.

TRAJES caballero y niño, paño y dril; todos tamaños y precios. Almacenes Almeida, Miracruz, 6; Pescadería, 12.

TRASPASO bar restaurant en el mejor sitio de San Sebastián con facilidades pago. Informarán en esta Administración.

TRASPASO bonito local con estanterías y Berkel, céntrico y económico. Fuenterrabía, 15, 2.º, de nueve a una.

TRASPASO el mejor negocio de Pasajes de San Pedro, acreditado y económico. Fuenterrabía, 15, 2.º, de nueve a una.

TRASPASO pastelería, chocolatería acondicionada toda clase trabajos del ramo. Renta muy barata. Escribid M. N. esta Admón.

TRASPASO piso amueblado, muy soleado; renta modesta. Informes: Plaza Escuelas. Vaciador.

TRASPASO por 1.500 pesetas tienda ultramarinos sin competencia, buen porvenir. Fuenterrabía, 15, 2.º, de nueve a una.

URGENTE. Alquilo precioso piso amueblado, invierno, muy barato; ascensor, baño, gas y calefacción. Iparraguirre, E, segundo.

VENDESE "Fiat" 11-HP., conducción interior, 7 plazas, con separación, 6 ruedas. Informan: P. Alvarez, Zabaleta, B, taller mecánico

VENDO bicicleta en buenas condiciones. Birmingham, X, 1.º izquierda.

VENDO bicicleta niña, cama matrimonio estilo Renacimiento, y varios, por ausencia urgente. San Jerónimo, 23, 1.º

VENDO cuna y alquilo habitación grande para oficina. Fuenterrabía, 3, 2.º

VENDO "Chrysler" conducción interior, a toda prueba, en 5.500 pesetas. Colón, número 93.—IRUN.

## ANUNCIO

En capital de provincia, dispongo de magnífico local con espléndidos escaparates en lo más céntrico de la población. Vendería en comisión tejidos de algodón, lanas, confecciones u otro artículo que fuera propio para venderlo en comercio de tejidos. Informes en esta Administración.

FRONTON URUMEA.—Grandes partidos de pelota para hoy, a las tres y media de la tarde: Primero, a punta: Arana y Guridi contra Argárate y Ramos II. Segundo, a remonte: Echániz y Ugarte contra Arano e Ituráin.

TEATRO VICTORIA EUGENIA.—Gran compañía de zarzuela de Saus de Caballé. Funciones para hoy. A las seis y media de la tarde y a las diez y media de la noche: "La cara del ministro" y "Bohemios".

SALON MIRAMAR.—Cine sonoro. Sesiones a las cinco y cuarto de la tarde, a las siete y cuarto y a las diez y media de la noche: "Periquito en el frente" y "Razzia".

TEATRO CINEMA PETIT CASINO.—Cine mudo. Sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y media: "Vacaciones mojadas" y "Tres horas de una vida", en cinco partes.

PALACIO DE BELLAS ARTES.—Cine sonoro. Sesiones continuas de cinco y cuarto de la tarde a nueve y una sesión a las diez y media noche: "El diablo blanco", drama basado en una novela de León Tolstoi.

E. A. J. & UNION RADIO. — SAN SEBASTIAN.—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de noticias de última hora.—Parte del Servicio Meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa.—Estado del tiempo en España y Europa.—Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas.—Selección de la ópera de Leoncavallo "Il Pagliaccio".—Música de baile.—Cierre de la estación.

TABERNA VASCA.—Todas las noches grandes fiestas de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Notable orquestina.

COLON CONCERT.—Varietés. Souper tango. Excelente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

## Ultimas cotizaciones

\* \* \* registradas \* \* \*

## Las Bolsas

BOLSA DE MADRID	BOLSA DE PARIS	BOLSA DE BILBAO
FONDOS PÚBLICOS	FONDOS PÚBLICOS	FONDOS PÚBLICOS
Exterior 4 % .....	Exterior Español 4 % .....	Interior 4 % .....
Exterior 4 % .....	Deuda Francesa 3 % .....	Amortizable 5 % 1927 .....
Amort. 4 % viejo .....	4 % 1919 .....	Ayuntamiento Bilbao 5 % .....
5 % 1920 .....	80,00 .....	61,00
5 % 1926 .....	88,75 .....	88,60
5 % 1927 exenta .....	88,75 .....	94,00
5 % 1927 con imp .....	71,4% .....	
3 % 1928 .....	69,25 .....	
4 % 1928 .....	72,00 .....	
4 1/2 % 1928 .....	80,00 .....	
5 % 1928 .....	78,25 .....	
5 % 1929 .....	88,75 .....	
Deuda Ferroviaria 5 % .....	86,00 .....	
Bonos oro 6 % .....	171,00 .....	
VALORES ESPECIALES	ACCIONES	ACCIONES
Céd. Banco Hipot. 4 % .....	80,00 .....	Banco de Bilbao .....
5 % .....	86,00 .....	Vizcaya .....
6 % .....	96,50 .....	Ura. Vascongad .....
Argentinas 6 % .....	2,64 .....	Soto y Aznar .....
ACCIONES	OBLIGACIONES	OBLIGACIONES
Trans. España .....	500,00 .....	Exped. 1920 .....

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \* \*

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

En SAN SEBASTIÁN: 3 meses, 6 pesetas; 6 meses, 12; un año, 24.—En EL RESTO DE ESPAÑA: 3 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—En EL EXTRANJERO: 3 meses, 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## Las razones de la prosperidad francesa

### Una interview con Pierre Laval

PARÍS.—El presidente del Consejo de Ministros franceses, Pierre Laval, juzga con gran optimismo la crisis financiera y económica del mundo. En una entrevista que concedió a la United Press, expresó abiertamente ese optimismo y manifestó las hondas razones de la prosperidad francesa, tan enviada por todo el mundo. "No dudo en absoluto de que la industria y el comercio del mundo lograrán salvar la crisis actual y restablecerse de ella; es más, considero hasta posible que algo más tarde estarán más fuertes que estuvieron antes de la crisis. Pero los demás países tendrán que sacrificar análogas víctimas como las que tuvo que sacrificar Francia en el año 1926, y podrán así colocar sus finanzas sobre una base sólida, ajustando los gastos a los ingresos", dijo Laval.

A juicio del presidente de ministros Laval, Francia debe su bienestar a la cuidadosa nivelación de su presupuesto, y no menos también a los sacrificios que tuvo que hacer a fin de estabilizar el franco a la quinta parte de su primitivo valor en el año 1926. La actual prosperidad de Francia, descansa sobre seis fundamentos:

1. Francia ha seguido siendo un país agrícola, a pesar de la extensión que en él han tomado la industria y el comercio.

Una múltiple agricultura no conoce la presión.

2. A base de una moderna política protectora arancelaria, pueden la agricultura y la industria vender sus productos. Los labradores reciben por cada haz de trigo (aproximadamente 60 libras), unas 18 pesetas.

3. Un control muy cuidadoso de la inmigración. Los obreros extranjeros deberán proveerse de un boletín de trabajo, que sólo reciben para los trabajos que la industria y la agricultura francesa pueden darles en gran cantidad. Desde el comienzo de la crisis económica, tuvieron que salir de Francia cuatro millones de trabajadores extranjeros, de modo que en Francia no hay en la actualidad más que un total de 54.000 personas que perciben socorro de paro.

4. Reducciones en el presupuesto del Estado, sin consideraciones de ninguna clase, que ya fueron iniciadas por Poincaré en el año 1926. Al mismo tiempo se gravó a la población con nuevos y fuertes impuestos.

5. El mantenimiento de un poder armado que está siempre en condiciones de proteger las fronteras, y que ha despertado en los círculos económicos la sensación de la seguridad y de la confianza. Bajo la impresión de esa seguridad, han conseguido los franceses volver a Francia grandes capitales de Londres, Amsterdam y Nueva York.

6. Mucho cuidado en las maniobras financieras, y un minucioso control del mercado de efectos y de empréstitos extranjeros, que no podrán tomarse sin la aprobación del Gobierno. El resultado de este modo de obrar financiero es, que en las Cámaras del Banco de Francia se guardan tesoros en oro, que en cantidad ocupan el segundo lugar entre todos los del mundo.

El papel principal en la estabilización de la situación en Francia, lo ha desempeñado, a juicio del presidente de ministros Laval, la campaña de ahorro de Poincaré. Los gastos en el Presupuesto del Estado se redujeron en el año 1926, en un promedio del 33 por 100, mientras que se introdujeron varias miliardas por nuevas contribuciones. Estas medidas draconianas, exigieron de cada francés enormes sacrificios, pero han dado por resultado el que hoy en Francia, exceptuando algunas interrupciones en las ventas en mercados extranjeros, no se sienta nada de la crisis mundial.

La propiedad nacional está repartida bastante proporcionalmente entre la población. Existe efectivamente la tradicional media de la familia del campesino, la que en los últimos años se han llenado de nuevo con dinero, que sólo espera a la ocasión de convertirlo en un beneficioso investimento. Apenas transcurridos cinco años desde la crisis financiera, sin ejemplo en la historia de Francia, este país se ha restablecido financieramente de tal forma, que desde el año 1928 ha podido prestar más de 5 mil millones de pesetas a Inglaterra, Alemania, Polonia, Finlandia, Austria, Hungría, Yugoslavia, Grecia, Rumanía, Bulgaria y Checoslovaquia. Estos empréstitos devengaron del 3 3/4 al 7 1/2 por ciento.

El tráfico de personas y mercancías por los ferrocarriles, es el que siempre sirve de norma para determinar la prosperidad de un país. Según los últimos informes, el tráfico en los ferrocarriles franceses ha aumentado desde el 1930 en el 11 %. El número de los desocupados se calculaba en septiembre en 300.000, pero hay que tener en cuenta que en ese número están comprendidos los obreros que trabajan cortas jornadas. No existe en Francia seguro de paro a la muestra de Inglaterra y Alemania. Para el socorro de los parados tienen el Estado y los Municipios medios a Disposición. En la actualidad solo 54.000 personas perciben tal socorro, cuyo tipo más alto es de 3,50 pesetas.

Otra prueba bien eficiente de la nivelación financiera de Francia es, que los ingresos por contribuciones en los últimos meses, han sido con toda regularidad los previstos. Los superávits de contribuciones importaron en el mes de junio más de 40 millones de pesetas, en julio 30, y en agosto cerca de 20 millones. Estos superávits obedecen, ciertamente, a que los ingresos por contribuciones para el año próximo, han sido calculados con sumo cuidado.

Los ingresos efectivos han sido casi 300 millones menos que en el mismo período del año anterior.

El descenso sufrido en la exportación de la industria, a causa de la crisis económica general, se ha equilibrado con exceso, por medio de un hábil cambio de la agricultura en ciertos puntos. La pérdida sufrida en los ocho meses del año en la exportación de la industria, ha sido compensada convenientemente con la exportación de la agricultura, que, dejando en parte el cultivo de las viñas, que tan pocos beneficios reporta, se ha dedicado al cultivo de otros productos mucho más rentables. —(United Press).



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

1 OCTUBRE 1901. Con el baile de niños de la tarde y el concierto y cotillon de la noche, terminó el día anterior la actuación de la orquesta grande, que, como siempre, había hecho una brillante campaña en el Gran Casino. Tanto el baile de niños como el cotillon habían estado concurredísimos. ¡Ya empezaba oficialmente el invierno! Desde este día comenzaban los conciertos de sexteto en la sala amarilla.

En la estación, a la marcha del expreso, hubo un vivo incidente-altercado entre viajeros, porque uno quería meter un perro en el coche y los demás se oponían. Intervinieron los inspectores Picard y Gutiérrez y los mandaron a paseo, porque los viajeros "mandaban más". Por fin, el perro fué a la perrera.

Los socios de la Economía Vascongada de Amigos del País reunieron en este día las excursiones a través de los montes, que habían estado suspendidas durante el verano a causa de los calores. La de hoy fué a Urnieta por Oriamendi, comiendo allí y regresando a pie.

El ministro de Estado desmintió terminantemente los rumores de crisis, y mucho más terminantemente el que él fuese uno de los que salían. ¡Naturalmente, qué absurdo! Dijo también el ministro que no sabía nada de la marcha de la corte a la corte, suponiendo que se realizaría en la quincena que en este día comenzaba.

Día espléndido, temperatura deliciosa y mucho sol. Como "además" era domingo, la ciudad estuvo animadísima, pues todavía quedaban forasteros, aunque no tantos como los treinta y tres mil que dicen ahora que tenemos.

Mucha gente se fué a Bayona, donde había corrida de toros, con la novedad de ser picado uno de ellos desde un automóvil, pero por un picador. La lidia ordinaria estuvo a cargo de Lagartijo y Machaquito, que fueron aplaudidos. Lo del automóvil no resultó bien porque el toro, que era grande y bien armado, huía como del diablo—si es que los toros huyen del diablo—, y sólo a traición pudieron ponerle dos rejas en las costillas.

Terminado el verano, se hacían cálculos acerca de su resultado, conviniendo todos en que había sido aún mejor que el del año anterior, que había sido bueno.

### Comité del Partido Republicano Federal del Barrio del Antiguo

Este Comité pone en conocimiento de todos los correligionarios que hoy, jueves, a las ocho de la noche, en el bar Donostiarra (Matia S), se celebrará una reunión para un asunto que les interesa, para lo cual se les convoca.

Se encarea a todos acudan con puntualidad.—El Comité.

Talleres de imprenta, encuadrenación y fotograbado de LA VOZ DE GUIPUZCOA

Rapidez y esmero en los trabajos

### Después del susto

### Hablando con el atracado en Loyola

Nuestros lectores tienen ya noticia por lo publicado en este diario, que durante la madrugada del pasado lunes fué atracado en Loyola, y arrojado desde lo alto del puente al río, el joven José Aresti Mendiguren, de 25 años, domiciliado accidentalmente en el estanco de Martutene.

La víctima

Al principio, se negó a facilitarnos detalles cuando supo nuestra condición de periodistas. El hombre estaba enfadado a causa de cierta información aparecida en un diario local, en la que después de señalar que a pesar de sus apellidos y nacimiento vasco, más parece gallego, el articulista no estaba muy convencido de que Aresti haya sido realmente la víctima de un atraco en el que, luego de ser despojado de las 825 pesetas que tenía, los "criminales" atracadores lo tiraron al río, sin antes haberle hecho ni el más leve rasguño durante la lucha.

Pero, ¿hubo lucha? Ante el susto recibido, Aresti nada recuerda. Sabe únicamente que dió voces pidiendo auxilio. El hombre no tenía necesidad, ni objeto alguno para simular una farsa, dando un salto más que regular desde el puente al río, para con toda la ropa sobre su cuerpo tomar un formidable baño a las tres de la madrugada, exponiéndose a ser víctima de una pulmonía, ya que caso de tener intención de ausentarse dejando pendientes de pago algunos días de hospedaje, estaba el camino completamente libre.

Indignación

—¿Gallego yo?—exclama indignado Aresti y Mendiguren.— Si tuviera a mi alcance al tipo que ha escrito tal cosa, le haría recitar.

—Es usted marino?—le pregunté.

—He estado durante diez años en el "UPO-MENDI", de la Compañía Sota y Aznar.

—Piloto?

—Acabo de recibir en Bilbao el título de piloto de primera clase. Ahora estaba disfrutando unos días de vacaciones, para luego seguir al servicio de los señores Sota y Aznar.

—¿Hizo usted declaración ante las autoridades del suceso de que ha sido víctima?

—Sí, señor. Todos los días vienen a interrogarme. Unas veces es la Guardia civil y otras los agentes de vigilancia. Me tienen cansado y ya lo que menos me preocupa es el dinero, ante la vergüenza que echa sobre mi nombre el periodista de que le hablé. ¡Qué dirá mi padre!

Hijo de marino

—Su padre, ¿es marino?

—Fué capitán de la marina mercante. Actualmente vive retirado en Santurce, y es dueño de un café, en el que está instalado el "Batzoki".

—También vasco?

—Nacido en Guernica.

—Sabe lo ocurrido?

—Sí, señor. Y espero esta tarde su llegada a San Sebastián.

o

José Aresti Mendiguren, piloto, perteneciente a la Compañía Sota y Aznar, metido dentro del "UPO-MENDI" desde su infancia durante siete años, con un padre que ha sido capitán de la misma Compañía de navegación y actualmente tiene instalado en su casa un "Batzoki", podrá haber sido tachado de parecer más gallego que vasco, pero él y su familia con tales antecedentes, no nos recuerdan a la "mufieira", sino al "irrintzi", con un "igora Euzkadi" y a ser posible "azkatuta".

Las autoridades, que intervienen en este asunto, son las encargadas de decir la última palabra.

Pedro Gorri.

### CONVOCATORIA

La Izquierda Revolucionaria y Antiimperialista, Agrupación de Irún, convoca a junta general extraordinaria, suplicando que, dada la importancia de los asuntos a tratar, acudan sin excepción todos los adheridos.

El orden del día es:

Procedencia de ingresar en la Federación Local de Partidos Republicanos y lectura de los Estatutos de la Federación.

Suspensión temporal de nuestro órgano local "Sin Frontera".

Lectura de varias comunicaciones del Comité Nacional de Madrid.

Procedencia de unificarnos con el Partido Radical Socialista Revolucionario y lectura de sus Estatutos.

Ruegos y preguntas.

La junta se celebrará en la calle de San Marcial, fonda Aurquía, a las nueve y media de la noche de hoy, jueves.—El Comité.



MADRID.—Ustedes creerán que esto es una de nuestras múltiples playas norteamericanas. Nada de eso. Se trata del estanque del Retiro, que ha sido desecado para aprovechar el agua como riego de los jardines de este hermoso lugar, medida a que ha obligado la sequía. (Foto Contreras y Vilaseca.)